



[CEAD]

**CENTRE  
DES AUTEURS  
DRAMATIQUES**

**2021**

RAPPORT ANNUEL

# Sommaire

---

<b>MOT DE LA PRÉSIDENTE</b> .....	3
<b>CENTRE DES AUTEURS DRAMATIQUES</b> .....	5
<b>VIE ASSOCIATIVE</b> .....	6
Les auteurs et les autrices .....	6
Les jurys et les comités .....	6
Le conseil d'administration .....	7
L'équipe du CEAD .....	8
Les partenaires financiers .....	9
Les liens avec la communauté .....	10
Le CEAD et les organisations culturelles .....	11
La Fondation du CEAD .....	12
Les grands dossiers .....	14
<b>DÉVELOPPEMENT DRAMATURGIQUE</b> .....	16
Les ateliers dramaturgiques et les accompagnements ponctuels .....	17
Les résidences d'écriture .....	18
Les formations .....	22
Les concours et partenariats dramaturgiques .....	24
<b>DIFFUSION ET PROMOTION DES TEXTES</b> .....	26
La série annuelle de lectures publiques .....	26
Les missions à l'étranger .....	29
La circulation des textes .....	30
Le développement, la diffusion et les retombées .....	30
Les projets spéciaux .....	31
Le centre de documentation .....	34
Les archives .....	32
Les statistiques de diffusion des textes .....	34
Les nouveaux textes et les traductions .....	35



# Mot de **Éric Noël** présidence du conseil d'administration du CEAD

Cher·e·s membres,

J'espère que vous allez bien. Que vous êtes en santé, physique et mentale. Que vous prenez soin de vous et de vos proches avec douceur et compassion.

Je vous écris ceci en avril 2022 alors que lentement, il semble que les vagues se retirent pour faire place à une mer somme toute encore agitée, mais navigable pour notre milieu.

Pour beaucoup d'entre nous, 2021 aura été, encore, une année très éprouvante. Nos santés, nos vies professionnelles, personnelles, spirituelles ainsi que nos démarches et objectifs artistiques ont été ébranlés. Nous ne sommes plus les mêmes. Les arts vivants, le théâtre non plus. Dans ce contexte, le CEAD est plus que jamais engagé à accompagner ses membres et leurs écritures dans leurs transformations, leurs remises en question, leurs quêtes de sens. Nous sommes là. C'est peut-être ce que nous avons envie, plus que tout, de vous écrire aujourd'hui: le CEAD et les gens qui l'animent sont là pour vous.

Le conseil d'administration tient d'ailleurs à souligner le travail accompli cette année encore par toute l'équipe du CEAD. Entre chantier de construction, télétravail et éclosions d'Omicron, ce fut une année très exigeante pour les travailleurs et travailleuses culturel·le·s: merci d'avoir tenu le fort!

Sur le plan des ressources humaines, 2021 a apporté son lot de mouvement au sein de l'organisme. Tout d'abord, nous avons accueilli **Alexandre Cadieux** à titre de responsable du Centre de documentation. Il a initialement effectué une transition avec **Carole Lavoie** pour ensuite prendre seul la responsabilité du Centre de documentation. Alexandre amène déjà un dynamisme à partir duquel il sera excitant de bâtir des actions structurantes quant à la diffusion et au rayonnement de nos oeuvres. Le départ de Carole Lavoie, qui était associée à l'organisme depuis 2005, a été souligné de belle façon à la fin avril 2021, alors que de nombreux et nombreuses employé·e·s des quinze dernières années sont venu·e·s la saluer.

Au cours de l'été, nous apprenions également que **Gabrielle Dumont Dufresne** et **Clémence Coquard** souhaitaient s'orienter vers de nouveaux défis. Elles ont toutes deux joué un rôle crucial au CEAD, respectivement depuis 2015 et 2018. Leur départ a laissé l'ensemble du bureau orphelin de deux éléments moteurs, mais aussi de complices grandement appréciées. Dans le tourbillon de la pandémie de Covid-19, embaucher de nouveaux et de nouvelles employé·e·s a créé de forts défis pour plus d'un organisme. Le CEAD se considère extrêmement

chanceux dans ce contexte d'avoir pu recruter **Céline Lapointe** aux communications et **James-Élizabeth Filion-Bridgman** au poste d'adjointe à la direction générale et coordonnatrice des activités. Toutes deux ont intégré l'organisme au moment où celui-ci se trouvait en pleine production de la première édition de son nouvel événement public, la Salle des machines. Sauter dans un train en marche n'est pas une mince affaire. Céline et James ont toutes relevé le défi de façon admirable. Merci à toutes deux!

Merci aussi aux membres du conseil d'administration (CA) pour leur dévouement, leur solidarité et leur confiance durant cette année pour le moins occupée! Je souligne spécialement l'appui et la complicité de **Pascale St-Onge** à la vice-présidence, le travail de **Francine d'Entremont**, trésorière indispensable et infatigable, ainsi que l'implication de **Maxine Visotsky-Charlebois** au sein du comité éthique. Son travail méticuleux de réflexion et de rédaction a permis d'adopter l'essentielle politique *Prévenir et contrer le harcèlement et la violence au CEAD. Promouvoir un environnement sain.*

En 2021, grâce à l'équipe, grâce au CA, contre vents et marées, le CEAD a franchi des étapes déterminantes pour assurer sa pérennité, faire rayonner l'écriture dramatique francophone d'ici, rassembler la communauté des auteurs et des autrices et leur offrir un lieu chaleureux de rencontre, de réflexion et d'expérimentation.

Vous serez à même de le constater, ce rapport annuel retrace le cours d'une année exceptionnelle, dans tous les sens du terme, pour notre organisation.

En mai, nous avons enfin emménagé dans nos nouveaux espaces du 5445 avenue de Gaspé. Après des années à rêver et à travailler à concrétiser ce projet, nous y sommes enfin. Et tout ce que nous rêvions d'y trouver s'y trouve: des espaces de travail et des espaces communs fonctionnels pour l'équipe, un centre de documentation qui met en valeur tous nos textes, une salle d'essai équipée pour accueillir toutes nos démarches d'écriture, ainsi qu'un espace de coworking lumineux, réservé aux membres, accessible 24 heures sur 24. À nouveau, nous souhaitons souligner le travail colossal et complice de **rose architecture** et de **Guy Caron**, notre consultant pour les équipements techniques. La marque de leur travail est bien présente dans ces espaces.

Cette relocalisation est le fruit du travail de beaucoup de monde, mais nous nous devons de rappeler que sans l'énergie, la persistance et le leadership de **Gabriel Plante** et d'**Alain Jean**, nous n'y serions pas arrivés. Gabriel a quitté la présidence

du CEAD lors de l'AGA de juin 2021, après deux mandats. Son passage à la présidence a transformé l'organisme. Sa vision, sa bienveillance, son esprit rassembleur et son dévouement ont jeté les bases sur lesquelles nous continuons aujourd'hui de bâtir le CEAD. Au nom de la communauté des auteurs et autrices, merci Gabriel pour ce legs inestimable. De son côté, après cinq années à la direction générale, Alain Jean, a quitté ses fonctions au CEAD en mars 2022. Son mandat aura été déterminant pour le CEAD. Alain a déployé tous ses talents de développeur et s'est lancé corps et âme, avec toute sa rigueur et sa ténacité, dans le projet de relocalisation. Nous le remercions pour l'ampleur colossale du travail accompli, pour son dévouement envers l'organisme et envers les écritures dramatiques francophones d'ici.

Les années de réflexion, de comités et de discussions entre membres ayant mené à la relocalisation nous aurons permis de définir clairement la direction dans laquelle nous souhaitons aller. Maintenant que le chantier est derrière nous, nous pouvons véritablement nous mettre en marche.



Le plan stratégique 2022-2027 qui a été élaboré tout au long de l'année 2021 sera un outil déterminant pour la suite des choses. Celui-ci sera présenté aux membres lors de l'AGA de 2022. Conçu en concertation avec le consultant **Pierre Lapointe**, il nous semble que ce plan parvient à cristalliser l'image de ce qu'est le CEAD en 2022 et de ce qu'il devrait être en 2027. Nous remercions d'ailleurs Pierre pour son travail et la complicité dont il a fait preuve dans le développement de ce projet d'envergure. Nous le remercions également d'avoir accepté, à la mi-novembre 2021 d'occuper la direction administrative du CEAD par intérim

dans le sillage du départ de **Jean-François Ouellet**. Nous en profitons pour saluer et remercier également Jean-François, qui a occupé la direction administrative de mai 2017 jusqu'aux premiers jours de 2022.

Ce plan stratégique 2022-2027 devait nous permettre de bien saisir nos besoins en vue de soumettre en 2023 des demandes pluriannuelles aux différents conseils des arts, mais en raison de la pandémie, les dates de dépôt ont été repoussées - en 2024 pour le CALQ, en 2026 pour le CAC. Or, il est important de rappeler que le CEAD mène depuis plusieurs années toutes ses activités à même un budget de fonctionnement insuffisant qui ne nous permet pas de réaliser notre mandat avec sérénité. Pour 2021 et 2022, des fonds d'urgence du CAC sont venus nous rassurer et relâcher un peu de pression. Même si elle est fort appréciée, il s'agit néanmoins d'une solution ponctuelle et temporaire qui ne permet pas au CEAD de se développer au diapason de sa récente croissance. Des rencontres auprès du CAC, du CALQ et du CAM en cours d'automne 2021 nous ont permis de bien présenter à ces partenaires essentiels nos défis et de les positionner dans le temps. Il nous semble qu'à ces occasions le CEAD a été très bien

entendu et qu'une compréhension mutuelle émane de ces échanges. Nous sommes confiants que nous trouverons ensemble des solutions concrètes de financement à court et moyen terme pour le CEAD, en dépit des reports des concours pluriannuels.

Les ambitions des membres sont grandes pour le CEAD, les défis nombreux, mais nous sommes dans une position enviable pour véritablement nous déployer au cours des prochaines années. Notre objectif et notre vision stratégique se résument en cinq verbes : **rassembler, accompagner, promouvoir, diffuser, consolider**. Notre membrariat grandit, il change. Nous avons la responsabilité non seulement de continuer à accueillir les auteurs et les autrices des pluralités culturelles et de genre, mais aussi et surtout, nous devons activement aller vers elleux et accepter d'être transformés par l'arrivée de nouvelles personnes, perspectives et démarches artistiques. Nous souhaitons devenir un véritable pôle d'attraction pour les auteurs et les autrices de partout au pays. Nous voulons faire voyager les écritures des membres comme jamais auparavant, entre autres grâce au lancement prochain, en partenariat avec l'AQAD, de **La Mine**, notre librairie théâtrale en ligne. En 2022, une programmation élaborée par et pour les membres, en présentiel et en virtuel, animera notre salle d'essai ainsi que notre espace de coworking. La Salle des machines, notre nouvelle série de lectures-laboratoires lancée en décembre dernier, reviendra pour sa deuxième édition du 15 au 19 novembre 2022, toujours au CTDA. Et nous préparons, pour le printemps 2023, un colloque de grande envergure sur l'état de la pratique de l'écriture dramatique francophone au Canada, en partenariat avec le Conseil québécois du théâtre. Nous avons besoin, pour tous ces projets, de financement, de ressources, oui, mais surtout : nous avons besoin de nos membres.

Les auteurs et les autrices sont, depuis toujours, la force vive du Centre. L'organisme et ses membres sont, plus que jamais, interdépendants. Les membres propulsent le CEAD; le CEAD propulse ses membres. Chers auteurs, chères autrices : la balle est dans notre camp. Dans les prochains mois, le CEAD sollicitera notre appui et notre présence. Si nous souhaitons que l'organisme qui développe et fait rayonner nos écritures puisse remplir son mandat en adéquation avec nos besoins, répondons à l'appel. Déposons nos textes et enrichissons notre centre de documentation. Impliquons-nous à travers notre conseil d'administration. Allons écrire ensemble dans notre espace de coworking. Donnons à notre Fondation si nous le pouvons. Fréquentons notre Salle des machines. Proposons des lectures, événements, happenings et parties pour animer notre salle d'essai.

Retrouvons-nous. Parlons-nous. Soyons là.

À très vite,

**Eric Noël**

La présidence, au nom du conseil d'administration

# Centre des auteurs dramatiques

Fondé en 1965, le Centre des auteurs dramatiques regroupait, en 2021, 297 membres réguliers, stagiaires, honorifiques ou sympathisants. Pour brosser un rapide portrait géographique de cette communauté, indiquons qu'une majorité des membres du CEAD habitait au Québec, soit 70 % en région montréalaise, 5 % dans la Ville de Québec et 18 % dans les autres régions administratives québécoises, alors que 7 % habitaient d'autres provinces et territoires canadiens, notamment la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick. Le membrariat du CEAD a également continué de se transformer, à l'image du milieu et de la société dont il fait partie, en matière d'équité, de diversité et d'inclusion. Si, en 2021, 42 % des membres du CEAD étaient des femmes, l'autre 58 % n'était pas uniquement constitué d'hommes, puisque l'association compte désormais des membres bispirituels, agenres, non-binaires, etc. Cette réalité tout en nuances s'inscrit d'ailleurs sans heurt dans la nature même du CEAD, une communauté de plus en plus diversifiée sur les plans artistique, culturel, générationnel.

## MISSION DU CEAD

La mission du CEAD et son mandat d'accompagner, promouvoir et diffuser les écritures dramatiques francophones du Québec et du Canada sont demeurés constants depuis sa fondation, en 1965. Le CEAD est LA référence en écritures contemporaines québécoises et franco-canadiennes. Il occupe une place unique en raison de ses valeurs d'intégrité et d'innovation, des partenariats et du réseautage qu'il a établis, et du rôle de plaque tournante qu'il joue au plan international.



## LES OBJECTIFS GÉNÉRAUX DU CEAD SONT, DEPUIS LE TOUT DÉBUT, DE :

- Réunir des auteurs et autrices aux fins d'encourager et de promouvoir l'écriture dramatique ;
- Soumettre à l'analyse et à la critique et généralement étudier des textes dramatiques ;
- Diffuser des textes dramatiques et faire des lectures publiques de ces textes.



© Marlyse Boyce

L'auteur membre Guillaume Corbeil et Sara Dion, conseillère dramaturgique au CEAD, lors de la générale de *Sain et sauf*, prévue en clôture de La Salle des machines le 18 décembre 2021.

# VIE ASSOCIATIVE

## 1 — LES AUTEURS ET LES AUTRICES

Le CEAD, c'est d'abord ses membres. En décembre 2021, il en regroupait 299, ce qui représente une légère augmentation par rapport à l'an dernier.

Chaque année, de nouveaux auteurs et de nouvelles autrices rejoignent les rangs du Centre et ont ainsi accès aux nombreux services qu'il leur destine; en parallèle, d'autres quittent l'association. Ce mouvement garde le CEAD vivant, animé, les deux pieds dans la pratique et en phase avec l'écriture telle qu'elle se construit au présent. Tout auteur ou autrice qui souhaite adhérer à notre organisme doit se soumettre à un processus d'évaluation rigoureux comportant deux étapes. Un comité de lecture est d'abord chargé de lire l'ensemble des dossiers soumis. Il sélectionne alors les textes qui passeront à l'étape suivante, soit une lecture par la conseillère et le conseiller du Centre. Ceux-ci décident alors de l'acceptation, ou non, des nouveaux et nouvelles membres. Leurs choix sont entérinés par le conseil d'administration. Des initiatives et révisions de procédures ont également été mises en place pour retirer les obstacles concrets et symboliques qui freinaient l'accès au membrariat pour les auteurs et autrices minorisé-e-s, racisé-e-s ou marginalisé-e-s.

En 2021, sur les 28 textes acheminés au comité, 6 ont été recommandés à la conseillère et au conseiller. 5 auteurs et autrices ont ensuite été accepté-e-s comme nouveaux et nouvelles membres du CEAD. Il s'agit de :

- **Hérménégilde Chiasson** | *Winslow*
- **Mariana Tayler** | *Les matriarches*
- **Phara Thibault** | *Chokola*
- **Cécile Mouvet** | *Étendre ses branches sur le monde*
- **David Waddell** | *C'est pas parce qu'on est différent qu'on peut pas être comme tout l'monde*

Deux autrices finissantes en écriture dramatique à l'École nationale de théâtre du Canada ont été acceptées, en conformité avec l'entente qui lie nos deux institutions :

- **Laurie Léveillé**
- **Alice Tixidre**

Le membrariat du CEAD se distingue par sa qualité, la diversité de la provenance de ses auteurs et ses autrices, des générations auxquelles ils et elles appartiennent ainsi que par la variété des esthétiques de leurs textes. Année après année, les membres réaffirment l'importance qu'ils et elles accordent à cette association d'auteurs et d'autrices au service des auteurs et des autrices, et expriment leur lien d'appartenance quant à cette rencontre précieuse d'intérêts artistiques.

## 2 — LES JURY ET LES COMITÉS

Sur une base annuelle, le CEAD tient plusieurs jurys de sélection ainsi que de nombreux comités consultatifs, dont le Comité d'évaluation des nouveaux ou nouvelles membres et les jurys des prix de la Fondation du CEAD. La présence d'auteurs et d'autrices membres au sein de ces instances, tout comme celle d'autres professionnel-le-s de la communauté théâtrale, permet au Centre de bénéficier d'une expertise exceptionnelle et de dynamiser sa vie démocratique.

En 2021, les personnes suivantes ont été amenées à prendre part à un jury ou un comité. Nous les remercions de leur généreuse contribution :

**Stéphan Allard, Marcelo Arroyo, Marie-Louise Bibish Mumbu, Simon Boudreault, Marco Collin, Marc-Antoine Cyr, Lyndz Dantiste, René Gingras, Isabelle Hubert, Xavier Inchauspé, Marie-Hélène Larose-Truchon, Mireille Métellus, Éric Noël, Myriam Stéphanie Perraton-Lambert, Dominique Pétin, Angèle Séguin, Marie-Claude St-Laurent, Jennifer Tremblay, Tatiana Zinga Botao.**

2021

### 3 — LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

En 2021, le conseil d'administration a affiché une très forte stabilité, cinq administrateur-ric-e-s sur dix poursuivant un mandat entrepris l'année précédente, alors que trois autres recevaient un nouveau vote de confiance de deux années.

Jusqu'à l'AGA du 22 juin, les membres auteurs et autrices **Gabriel Plante** (président), **Jean-Denis Beaudoin**, **Maxime Carbonneau**, **Gabrielle Chapdelaine**, **Mishka Lavigne**, **Éric Noël**, **Pascale St-Onge** et **Olivier Sylvestre**, appuyé-e-s par les membres coopté-e-s **Maxine Charlebois-Visotzky**, **Francine d'Entremont** et **Philippe Racine**, formaient le conseil d'administration.

Le 22 juin, **Gabriel Plante** annonçait ne pas souhaiter solliciter un troisième mandat de deux ans à la présidence, alors que **Jean-Denis Beaudoin** déclarait qu'il ne désirait pas reconduire son propre mandat d'administrateur après deux années. Quant à lui, le membre coopté **Philippe Racine** décidait de se retirer après une année fort occupée.

Le vice-président **Éric Noël** s'est vu confier la présidence de l'organisme pour un premier mandat de deux années accordé avec une grande chaleur et beaucoup de confiance de la part des membres. L'auteur **Dave Jenniss** et l'autrice **Marie-Christine Lê-Huu** ont proposé leur candidature en tant qu'administrateur-trice et occupent maintenant un siège au CA jusqu'à l'AGA 2023.

Le rôle du conseil d'administration est d'assurer la saine gestion de l'organisme et de veiller à l'exécution des décisions issues de l'assemblée générale annuelle des membres tout en assurant la représentation et la défense de leurs intérêts. Le conseil est également responsable d'encadrer la direction générale dans la réalisation de son mandat. Cette instance s'est réunie à neuf reprises au cours de l'année 2021, soit les 26 janvier, 2 mars, 13 avril, 12 mai, 18 juin, 24 août, 17 septembre, 19 octobre, et 23 novembre.



ÉRIC NOËL



PASCALE ST-ONGE



FRANCINE D'ENTREMONT



MAXIME CARBONNEAU



GABRIELLE CHAPDELAINÉ



DAVE JENNISS



MISHKA LAVIGNE



MARIE-CHRISTINE LÊ-HUU



OLIVIER SYLVESTRE



MAXINE VISOTZKY-CHARLEBOIS

#### 4 — L'ÉQUIPE DU CEAD

Le CEAD compte sur une équipe compétente et qualifiée, qui a commencé en cours d'année à habiter ses nouveaux espaces avec enthousiasme, bonheur et plaisir. Ni la Covid-19, ni le télétravail ne parviennent à lui faire peur! Chacun et chacune des employé-e-s est résolument dédié-e au service des auteurs, des autrices et de la dramaturgie. En 2021, 15 personnes ont été à l'emploi du CEAD.

Au 31 décembre 2021,  
l'équipe était composée de :

**Maude Benjamin**

Stagiaire en traitement des archives

**Alexandre Cadieux**

Responsable du centre  
de documentation

**Sara Dion**

Conseillère dramaturgique et artistique

**Sara Fauteux**

Responsable des projets internationaux  
et conseillère artistique

**James-Élizabeth Filion-Bridgman**

Adjointe à la direction générale  
et coordonnatrice des activités

**Harris Frost**

Coordonnateur à la formation continue

**Alain Jean**

Directeur général

**Céline Lapointe**

Responsable des communications  
et gestionnaire de communautés

**Paul Lefebvre**

Conseiller dramaturgique et artistique

**Jean-François Ouellet**

Directeur administratif

**Fanny Reyns**

Adjointe administrative et responsable  
des services aux membres.



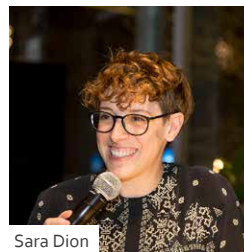
Jean-françois  
Ouellet



Alain Jean



Paul Lefebvre



Sara Dion



Sara Fauteux



James-Élizabeth  
Filion-Bridgman



Maude Benjamin



Céline Lapointe



Harris Frost



Alexandre Cadieux



Fanny Reyns

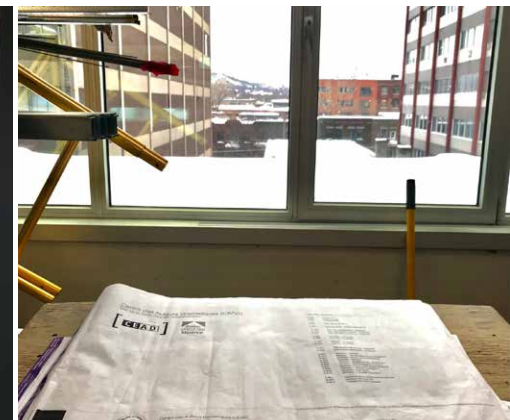
## 5 — LES PARTENAIRES FINANCIERS

En 2021, pour son fonctionnement, ses projets spéciaux et l'aménagement de ses nouveaux locaux, le CEAD a reçu le soutien financier des partenaires suivants :

- Ambassade du Canada aux États-Unis à Washington
- Conseil des arts du Canada
- Conseil des arts et des lettres du Québec
- Conseil des arts de Montréal
- Ministère de la Culture et des Communications du Québec
- Ministère du Patrimoine canadien
- Ministère des Relations internationales et de la Francophonie du Québec
- Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale
- Secrétariat du Québec aux relations canadiennes
- Compétence Culture
- Emploi-Québec
- Fondation Cole
- Power Corporation
- Consulat général de France à Québec
- La Ville de Montréal
- La Ville de Sherbrooke
- La Ville de Québec
- Délégation générale du Québec à New York
- Desjardins Caisse de la culture
- Fondation du CEAD

Le CEAD est très reconnaissant envers les organismes qui le soutiennent et il tient à nouveau à les en remercier chaleureusement. Le Centre travaille à consolider ses ressources afin de maintenir sa croissance et répondre aux besoins sans cesse grandissants d'une pratique exigeante.

Les commentaires émis par les divers comités de pairs à l'égard de notre organisme sont extrêmement positifs. Ces commentaires continuent de confirmer la place du CEAD comme un élément essentiel à l'appui et à la promotion de la dramaturgie contemporaine francophone du Québec et du Canada.



## 6 — LES LIENS AVEC LA COMMUNAUTÉ

### LES PARTENARIATS CULTURELS

Bon an mal an, le CEAD travaille en partenariat et en lien étroit avec plusieurs acteurs majeurs des milieux théâtraux du Québec, du Canada et de l'international. Ces collaborations trouvent un écho à l'intérieur même du mandat du Centre et s'incarnent donc par diverses formes de soutien à l'écriture dramatique, au rayonnement des auteurs et des autrices ainsi qu'à la diffusion de leurs textes. Le CEAD favorise autant que possible la création de liens à long terme.

Les partenaires de notre organisme en 2021 étaient :

Ambassade du Canada aux États-Unis  
à Washington, D.C. (États-Unis)

ACRONYME

Antenne du Québec à Berlin  
(Allemagne)

Ateliers créatifs Montréal

Association québécoise des autrices  
et des auteurs dramatiques (AQAD)

Association Théâtre Éducation du  
Québec (ATEQ)

Atelier habitation Montréal

Auberge Le Mange-Grenouille

Bibliothèque et Archives nationales  
du Québec (BANQ)

Bouche Theatre Collective

Centre des écritures dramatiques  
Wallonie-Bruxelles (Belgique)

Centre du Théâtre d'Aujourd'hui

Centre Intermondes (France)

Coalition pour la diversité  
des expressions culturelles

Compétence Culture

Conseil des arts du Canada (CAC)

Conseil des arts de Montréal (CAM)

Conseil des arts et des lettres  
du Québec (CALQ)

Consulat général de France à Québec

Délégation du Québec à Bruxelles  
(Belgique)

Délégation générale du Québec  
à New York (États-Unis)

ETC Caraïbes

Festival Convergence Plateau (France)

Fédération de la jeunesse  
canadienne-française

Festival du Jamais Lu

Festival Primeurs (Allemagne)

Foire du livre de Francfort (Allemagne)

Fondation Cole

Fondation du CEAD

Festival à haute voix

Festival TransAmériques

Institut français en Allemagne

iX Média

Kabane

La Chartreuse Villeneuve-lez-Avignon

Centre national des écritures  
du spectacle (France)

LA SERRE - arts vivants

Le Cube

Les Francophonies – Des écritures à la  
scène (France)

Les Offices jeunesse internationaux  
du Québec (LOJIO)

Maison Théâtre

Playwrights' Workshop Montreal

POCHE /GVE

Regroupement des arts interdiscipli-  
naires du Québec (RAIQ)

Réseau intercollégial des activités  
socioculturelles du Québec (RIASQ)

rose architecture

Scène (Allemagne)

Studio Theatre (États-Unis)

Théâtre de la ville de Heidelberg  
(Allemagne)

Théâtre du Bic / Théâtre les gens  
d'en bas

Théâtre La Bordée

Théâtre La Licorne / Théâtre de la  
Manufacture

Université du Québec à Montréal  
(UQAM)

Zones Théâtrales



Alexandre Cadieux, Corinne Loisel, Sara Fauteux et Fred Schreyer.



Paul Lefebvre et l'autrice Rébecca Déraspe lors de la discussion qui suivait la lecture de son texte *Les Glaces* à l'auditorium de la Grande Bibliothèque.

## LE CEAD ET LES ORGANISATIONS CULTURELLES

Le CEAD est présent au sein de nombreuses instances de positionnement et de réflexion où il fait entendre la voix de ses membres. Tout au long de l'année, il a été représenté au conseil d'administration du Conseil québécois du théâtre (CQT) par sa présidence, soit Gabriel Plante jusqu'à la fin juin, puis Éric Noël par la suite. Jean-François Ouellet, directeur administratif du CEAD et Harris Frost, coordonnateur à la formation continue, siégeaient quant à eux au comité de Formation continue du CQT.

En plus du CQT, le CEAD est membre de l'Association des compagnies de théâtre (ACT), de Théâtre Action, des Voyagements – Théâtre de création en tournée, de la Coalition pour la diversité des expressions culturelles et de Compétence Culture (anciennement le Conseil québécois des ressources humaines en culture).

## LE RETOUR À LA COMMUNAUTÉ :

En 2021, le CEAD a versé 19 bourses et 8 cachets de droits aux auteurs et autrices. Il a également fourni des mandats à :

- 26 metteuses ou metteurs en scène
- 1 traductrice
- 17 lectrices ou lecteurs
- 184 mandats à des interprètes
- 29 animateurs ou animatrices – formateurs ou formatrices
- 2 régisseuses
- 30 mandats confiés à des conseillers ou des conseillères dramaturgiques
- 5 réalisatrices ou réalisateurs, photographes
- 6 consultantes ou consultants
- 27 interlocuteurs ou interlocutrices spécialisé-e-s ou artistiques

Les honoraires, les bourses et les cachets qui leur ont été versés représentent un montant de 151 966 \$, qui a été retourné directement dans le milieu.



Nathalie Mallette, Éléonore Loisel, Renaud Lacelle-Bourdon, Ann-Catherine Choquette, Isabelle Vincent, Maxime Géois et Marc Béland lors de la lecture publique du texte lauréat du Prix Gratien-Gélinas 2021, *Le jardin d'Éden* de Marie-Hélène Larose-Truchon



Sarah Leblanc-Gosselin, Martin Bellemare, Jean-Philippe Lehoux, Myriam Gaboury / laboratoire au CEAD de *Bouche d'égout* de Sarah Leblanc-Gosselin.

## 7 — LA FONDATION DU CEAD

Créée en 1985 par le Centre des auteurs dramatiques, la Fondation du CEAD a pour mission de favoriser le développement de l'écriture dramatique francophone et du théâtre au Québec et au Canada, de mettre en valeur les réalisations et les réussites dans ce domaine, de mieux les faire connaître et d'y intéresser le public. La Fondation représente une plateforme majeure du rayonnement, de la promotion et de la diffusion de la dramaturgie francophone du Québec et du Canada, de ses auteurs et de ses autrices.

Les objectifs principaux de la Fondation sont de récolter des fonds afin d'encourager concrètement les auteurs et les autrices à écrire, et d'inciter les théâtres à produire leurs textes. Grâce aux dons et commandites récoltés depuis les tout débuts de la Fondation, une somme de 849 000 \$ a pu être distribuée (529 000 \$ à 70 auteurs et autrices, et 320 000 \$ à 25 compagnies de théâtre).

La Fondation remet chaque année trois prix majeurs qui soulignent l'excellence de textes d'auteurs ou d'autrices, tout en leur permettant de poursuivre leur travail d'écriture. Toutefois, en 2021, en raison des soubresauts causés par la pandémie de Covid-19, le conseil d'administration de la Fondation a décidé, pour des raisons exceptionnelles, de ne pas accorder les **Prix Louise-LaHaye** et **Michel-Tremblay**, puisque trop peu de textes destinés respectivement aux jeunes publics et à tout public avaient été créés en 2020.

Le **Prix Gratien-Gélinas** a donc été la seule distinction à être remise par la Fondation en 2021. Il a été accordé le soir du 14 décembre, lors de l'ouverture officielle de *la Salle des machines*, à **Marie-Hélène Larose-Truchon**, pour sa pièce *Le jardin d'Éden*. Le texte a ensuite été lu publiquement dans la salle Michelle-Rossignol du CTD'A devant de nombreux spectateurs et spectatrices fort intéressé-e-s et ravi-e-s.

### LE PRIX GRATIEN-GÉLINAS

Le Prix Gratien-Gélinas est le plus important prix canadien décerné aux auteurs et aux autrices dramatiques francophones de la relève, et ce, grâce au soutien de Québecor. Il est constitué de la Bourse Françoise-Berd d'un montant de 10 000 \$, destinée à l'auteur ou l'autrice, ainsi que d'un montant de 15 000 \$ remis à la compagnie théâtrale qui portera le texte à la scène. De plus, le CEAD produit une lecture du texte lors d'un événement public. Des bourses de 1 000 \$ sont également remises aux auteurs et aux autrices qui reçoivent une mention spéciale de la part du jury de sélection.

Le 14 décembre, la Fondation annonçait deux excellentes nouvelles ! Son partenariat avec Québecor est renouvelé pour trois ans, alors que la Banque Nationale s'associe maintenant financièrement à la Bourse Françoise-Berd. En plus du Prix Gratien-Gélinas et de la Bourse Françoise-Berd, le jury a décerné deux mentions aux textes *Avant que les bêtes nous dévorent* de **Mathieu Renaud** et *Pyjama Girl* de **Léa Sowa-Quéniart**.

### LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION DU CEAD

Au 31 décembre 2021, le conseil d'administration de la Fondation du CEAD était composé de **Claude Breton** (président), **Louis-Félix Binette**, **Elyse Boulet**, **Daniel Chartrand**, **Gérard Dufour**, **Mylène Forget**, **Marie-Eve Huot**, **Alain Jean**, **Éric Noël**, **Gabriel Plante** et **Olivier Sylvestre**. Par ailleurs, **Mitsou Gélinas** est porte-parole de la Fondation.



Mitsou Gélinas, Marie-Hélène Larose-Truchon et Alain Jean.



Mitsou Gélinas, Mathieu Renaud, Léa Sowa-Quéniart et Alain Jean.

*Le jardin d'Éden*, de Marie-Hélène Larose-Truchon, texte lauréat du Prix Gratien-Gélinas 2021. Ici Isabelle Vincent, Maxime Genois et Marc Béland en lecture publique produite dans le cadre de *la Salle des machines*.



## 8 — LES GRANDS DOSSIERS

### RELOCALISATION AU 5445 DE GASPÉ

L'année 2021 sera à marquer d'une pierre blanche dans l'histoire du CEAD. Après une douzaine d'années passées à conceptualiser le projet, à le rêver, à le positionner, près de deux ans et demi après une annonce formelle effectuée le 26 novembre 2018, puis, finalement, dans le sillage de l'amorce des travaux le 7 décembre 2020, le CEAD a intégré ses nouveaux espaces le 3 mai 2021. Les employés de l'organisme y travaillent depuis lors, bien que la pandémie de Covid-19 ait entraîné depuis davantage de périodes de télétravail qu'il était possible d'imaginer au printemps dernier.

Entre les mois de mai et d'octobre 2021, le CEAD s'est approprié les lieux, s'y installant, déployant son nouvel ameublement, ses équipements techniques, tout comme sa végétation agréable et abondante. Les 4, 5, 10 et 11 novembre, une série de cocktails destinés tour à tour aux membres, aux bailleurs de fonds et aux partenaires du milieu a permis de célébrer l'ouverture du lieu, en dépit de la pandémie et en accord avec les recommandations de la santé publique.

Cette installation du CEAD dans un seul et unique endroit pour un minimum de vingt-cinq ans met fin à une longue pérégrination de notre organisme. En 55 ans d'histoire, le Centre a occupé sept lieux différents. C'est la toute première fois qu'il recourait à une firme d'architecture pour définir ses espaces afin qu'ils soient réellement en adéquation avec ses besoins.

Le nouveau CEAD comporte deux zones distinctes : d'un côté les bureaux, de l'autre les espaces publics et de travail. Le lieu inclut notamment une salle d'essai qui se positionne comme le seul espace dédié à la recherche dramaturgique au Canada en dehors d'un contexte académique. De même, un espace de coworking permet aux auteurs et aux autrices membres qui le désirent de venir écrire au Centre et d'y discuter de leurs œuvres en cours de travail. On y trouve, par ailleurs, un centre de documentation renouvelé, en mesure d'accueillir

les clientèles professionnelles d'ici et de l'étranger, celles du milieu académique et scolaire, sans oublier le grand public.

Le concept architectural, signé par **rose architecture**, est structuré par le positionnement de volumes permettant l'organisation spatiale des locaux et la création d'une percée visuelle dirigeant les visiteurs vers les espaces publics dédiés aux membres.

Ces nouveaux locaux favorisent des échanges, des débats, ainsi que diverses activités de création (accompagnement individuel, ateliers, laboratoires, etc.). L'objectif étant de continuer à positionner le CEAD comme un incubateur de projets stimulants et comme le véritable quartier général de la dramaturgie francophone d'ici.

Le lieu étant maintenant livré, l'inauguration étant chose du passé, la pandémie étant presque vaincue, il est temps que les membres viennent occuper leur centre, puisqu'il a été conçu pour eux et pour elles. Au plaisir de vous y voir de façon marquée, brillante et bruyante !

Pour celles et ceux qui ne l'ont pas encore fait, on peut effectuer une visite virtuelle des espaces du CEAD en visionnant le lien suivant : [https://youtu.be/eB3j3\\_lbWaY](https://youtu.be/eB3j3_lbWaY)

En terminant, le CEAD souhaite reconnaître l'apport déterminant et souligner la mémoire de l'entrepreneur **Marc Gagnon** (1980-2021) décédé le 27 octobre dernier, à la suite d'une longue maladie, quelques mois à peine après la finalisation du chantier du CEAD. À l'emploi de la firme Gaudet & Laurin, Marc Gagnon a été un collaborateur agréable et complice tout au long des travaux de construction et de relocalisation, son implication allant bien au-delà des attentes de notre organisme pour ce type de projet. Son travail est une des raisons pour lesquelles il est agréable de vivre dans les bureaux du CEAD et nous le saluons avec respect et émotion.



## LA MINE

L'objectif du projet **La Mine** est la réalisation d'une plateforme qui favorise la promotion de la dramaturgie québécoise et franco-canadienne par la diffusion, la circulation et la commercialisation des œuvres dramatiques des auteurs et des autrices d'ici, et ce, partout dans le monde. La Mine se veut comme la mémoire active de la dramaturgie francophone du Québec et du Canada. Ce projet est une collaboration entre le CEAD et l'AQAD. Le développement de La Mine est soutenu par le Conseil des arts du Canada pour trois phases devant se dérouler de 2019 à 2022, et, pour des travaux plus ponctuels se terminant au 31 décembre 2021, par le Conseil des arts et des lettres du Québec.

Voici où en est rendu le projet, deux années et demie après le début des travaux :

### **PHASE 1** (automne 2019 — hiver 2021) — **Analyse et conception du nouveau répertoire.**

À partir des bases de données du CEAD et de l'AQAD, un nouveau répertoire a été conçu, La Mine. Elle a pour objectif de réunir les bases de données du CEAD et de l'AQAD. La Mine a été conçue en pensant à un plan de déploiement et d'utilisation des données à des fins de conservation, de recherche et de commercialisation.

En plus de la conception de la nouvelle base de données, le projet initial comprend également un outil d'administration (pour les employés du CEAD et de l'AQAD) et un site Web permettant la recherche, la consultation et l'achat des œuvres dramatiques.

### **PHASE 2** (Printemps 2021 — en cours) — **Développement du site, migration des données, mise en ligne et planification stratégique.**

**Développement du site et de l'outil d'administration.** Pour la migration et intégration des données du CEAD et de l'AQAD, il a fallu faire une analyse et un grand nettoyage des bases de données afin de pouvoir les transférer dans La Mine. Plusieurs embuches ont été rencontrées, ce qui a engendré beaucoup de retard pour une intégration dans La Mine. C'est un projet dans le projet. Les données descriptives (provenant de plusieurs sources) sont beaucoup plus longues à fusionner, à nettoyer, à organiser et à rendre utilisables que prévu. Ces ralentissements ont été difficiles à prévoir. Au 31 décembre 2021, nous avons une coquille fonctionnelle, mais sans donnée utilisable, un phénomène relativement fréquent dans ce type de projet.

Par ailleurs, il est important de commencer la rédaction des documents suivants pour soutenir le développement des prochaines phases de La Mine dans une perspective de planification stratégique :

- le plan d'affaires : aider à la conception du module transactionnel et

à la commercialisation du site

- le plan de découvrabilité : faire en sorte que le site ait le rayonnement envisagé au départ et qu'il devienne une référence et un standard pour le milieu

- le plan de valorisation des membres : activer la mobilisation du site par les auteurs et les autrices

- le plan de fonctionnement : le projet de La Mine est co-dirigé. Il est important de répartir les responsabilités et les rôles pour la gestion et l'opération du site et planifier comment le site intégrera les opérations courantes du CEAD et de l'AQAD.

- le plan de communication : pour faire connaître le site auprès des auteurs et autrices et du grand public et soutenir les objectifs de visibilité et de ventes

- la stratégie de financement : pour assurer la pérennité du projet dans les prochaines phases de développement.

- le document de gouvernance des données : pour clarifier les rôles et les responsabilités, les processus entourant l'intégration et la maintenance des données, l'évaluation des risques et faciliter la prise de décision entourant les données de La Mine.



LIBRAIRIE THÉÂTRALE  
QUÉBÉCOISE  
ET FRANCO-CANADIENNE

L'échéancier prévu pour cette phase est l'automne 2022 et elle nécessitera du financement additionnel. Les partenaires ont ainsi embauché le consultant **Mathieu Stréliski** à l'automne 2021 et, de concert avec lui, ils ont rencontré le Conseil des arts du Canada au tout début 2022. Lors de cette rencontre, le CAC acceptait de recadrer avec l'AQAD et le CEAD les étapes de travail, tout en maintenant son soutien financier à la hauteur initiale. Cette excellente nouvelle permet d'établir sereinement les prochaines étapes. Le lancement de La Mine est ainsi reporté à l'été 2023.

### **PHASE 3 — Déploiement de La Mine et de la planification stratégique** (février 2022 — été 2023).

La phase 3 peut se déployer en parallèle de la phase 2 pour la partie technique. Le déploiement de la planification stratégique se fera une fois ces éléments de la phase 2 livrés. **Développement du site.** À partir du site actuel, il faut planifier une mise en ligne de type bêta avec une stratégie d'intégration de données progressives et de validation des données (auteurs, autrices et pourquoi pas grand public) afin de démontrer l'avancement du projet et sa pertinence dans le milieu. Si le financement a été obtenu, poursuivre la conception et le développement du module commercial de la plateforme. Enfin, mettre en place les plans rédigés lors de la phase 2, pour la mise en opération de La Mine et planifier la fin de service d'ADEL inc. pour l'été 2023.

Malgré les écueils engendrant un retard de plus d'une année, les partenaires demeurent résolument confiants de livrer une plateforme de haut niveau, qui parviendra à satisfaire leurs membres ainsi que les différentes clientèles auxquelles **La Mine** s'adressera.

# DÉVELOPPEMENT DE LA DRAMATURGIE

L'accompagnement dramaturgique est un élément majeur de l'identité du CEAD, sa pulsation interne. Année après année, ce volet participe activement au développement de textes originaux, de traductions et d'adaptations, qui sont ensuite diffusés auprès du milieu. La plupart trouvent alors leur chemin vers les scènes d'ici ou d'ailleurs. Reconnu par nos pairs du Québec, du Canada et de l'international, l'accompagnement dramaturgique tel qu'il est pratiqué au CEAD est unique. Il s'agit d'un modèle de compagnonnage qui permet aux autrices et aux auteurs de développer leurs textes et leur démarche dans une atmosphère de confiance, en étant épaulé-e-s par des professionnel-le-s, échappant momentanément aux contraintes et exigences liées au contexte de production.

Les conseillers et conseillères dramaturgiques du Centre Sara Dion et Paul Lefebvre, sont des spécialistes attentifs, sensibles, souples et expérimentés. La qualité et l'aspect déterminant de leur travail sont largement reconnus dans le milieu et au-delà. L'accompagnement dramaturgique s'incarne d'abord par des rencontres individuelles avec les auteurs et les autrices. Plus d'une soixantaine d'œuvres font l'objet de ce type de rendez-vous sur une base annuelle, et la majorité des textes sont travaillés à l'occasion de plus d'une rencontre. La responsable des projets internationaux du CEAD, Sara Fauteux, met également sa vaste expérience en conseil dramaturgique au service des membres de l'association via des accompagnements individuels et des ateliers lorsque sa charge de travail le lui permet. En 2021, le ralentissement des activités internationales à cause de la pandémie a permis à davantage d'auteurs et d'autrices de bénéficier de ses services dramaturgiques.

Pour la troisième année consécutive, le CEAD s'est aussi appuyé sur l'embauche ponctuelle de conseillers et de conseillères dramaturgiques associé-e-s. Depuis la création de ce bassin de conseiller-ères dramaturgiques en 2019, les mandats qui leur sont octroyés annuellement augmentent en nombre. Inscrits dans l'ADN de l'association, les parrainages et marrainages – soit l'accompagnement d'un-e membre du CEAD par un-e autre membre de l'association – ont à nouveau donné lieu à plusieurs rencontres riches et porteuses entre pairs.

Comme chaque année, les conseillers et conseillères – permanent-e-s, associé-e-s et membres – ont dirigé des ateliers dramaturgiques (d'une durée de trois à douze heures, à raison d'une trentaine par année) et supervisé la tenue de laboratoires publics (de huit à douze par an) destinés à éprouver et à faire évoluer un projet au moyen d'une équipe de création. En tenant compte des besoins des auteurs et autrices tout au long du processus d'écriture, ce travail permet également d'identifier des professionnel-le-s, notamment des interprètes, des directions artistiques et des metteur-e-s en scène, qui deviendront des collaborateurs et collaboratrices ou des courroies de transmission en vue d'éventuelles productions.

En 2021, les directives de la santé publique ont eu une incidence sur les activités du CEAD. De nombreuses rencontres dramaturgiques ont eu lieu en visioconférence. Pour les ateliers, il est devenu évident que très peu de projets se prêtaient, de manière aisée et fertile, à des ateliers en visioconférence. Ainsi, le CEAD a continué d'appliquer un protocole sanitaire strict, mis sur pied en 2020 et considéré comme exemplaire, en plus de faire preuve d'une grande souplesse et d'inventivité pour tenir ou reporter les ateliers, de même que pour remplacer des interprètes à pied levé. Un certain nombre d'auteurs et d'autrices ont également préféré annuler leur atelier. L'équipe du CEAD continue à mettre sur pied des résidences individuelles et collectives, au Canada et à l'étranger, de même que des formations de groupes spécialisées afin d'offrir non seulement des occasions privilégiées de création à ses membres, mais également des formules d'accompagnement dramaturgique variées et de haute qualité. Il va sans dire que les résidences de même que les formations de groupes ont été, pour une deuxième année consécutive, grandement affectées par les circonstances que l'on connaît.

## COMMUNAUTÉ FLEURISSANTE, CONDITIONS SCLÉROSÉES

Au cours des cinq dernières années, le CEAD a mis en place des initiatives spécifiques pour soutenir l'émergence d'artistes minorisé-e-s culturellement au Québec, dont Émergence théâtrale autochtone et un fonds solidaire pour les artistes minorisé-e-s grâce à la Fondation Cole, ainsi qu'une participation constitutive à l'initiative du CAM Voi.e.s.x théâtrales. Il en a fait de même pour les auteurs et autrices ayant des spécialisations professionnelles identifiées lors d'un sondage interne à l'aide de formations en traduction, adaptation, théâtre documentaire, écriture scénique, écritures pour les jeunes publics. Puisque le lieu de résidence de certain-e-s membres rendait les services moins accessibles, ont été mises sur pied des résidences et formations interrégionales pour le Québec, une résidence pancanadienne, des fonds pour mieux servir les membres québécois résidant en-dehors de la métropole et les membres des francophonies canadiennes. Les membres dont la situation professionnelle, familiale ou médicale les empêchent d'appliquer aux résidences hors-Québec se voient désormais offrir une résidence urbaine sur une base biannuelle. Le CEAD a aussi élargi et augmenté les services pour l'ensemble de ses membres non seulement grâce au bassin de conseillers et conseillères dramaturgiques associé-e-s, mais aussi grâce à l'embauche d'un nouveau responsable spécialisé du centre de documentation, Alexandre Cadieux, et à un nouveau lieu plus propice à tous les types d'écritures, dont l'écriture scénique, et accessible aux personnes à mobilité réduite. Le CEAD offre par ailleurs des ateliers et des accompagnements ponctuels chaque année à des auteurs et autrices non-membres de l'association dans le cadre de partenariats, avec l'objectif de favoriser l'accès à des services professionnels pour la relève en art.

La vitalité, la qualité et la diversité de la communauté d'auteurs et d'autrices dramatiques professionnel-le-s francophones sont indéniables. Le CEAD ne ménage aucun effort pour servir tous ses membres équitablement et être à la hauteur de cette communauté florissante. Toutefois, depuis plusieurs années, les demandes de services dramaturgiques excèdent grandement les capacités réelles du Centre, tant budgétaires qu'humaines, et la pression sur l'organisme s'est encore accentuée en 2021. Si nous sommes extrêmement reconnaissants de l'appui d'Emploi Québec qui rend possible la majorité des ateliers, parrainages, marrainages et formations de groupe offerts au CEAD, il reste que les fonds demandés « à projet » d'une année à l'autre stagnent, ne sont jamais garantis – en tout ou en partie – et ne peuvent couvrir l'ensemble des demandes reçues.

Les dépenses admissibles de même que le calendrier de ce type de financement sont également difficilement conciliables avec la nature du travail effectué au CEAD. Au cours des dernières années, le Centre a su solliciter et signer de précieuses ententes avec des partenaires financiers privés, mais il reste de plus en plus difficile de répondre à la croissance des besoins exprimés par les artistes professionnel-le-s qui forme le cœur battant du CEAD et de la communauté théâtrale. Le travail d'accompagnement et de développement étant un pilier de la mission du Centre, il est regrettable qu'après près de soixante ans d'histoire, ses appuis au fonctionnement ne lui permettent pas de répondre adéquatement aux besoins de ses membres et d'offrir des conditions de travail dignes à l'équipe de professionnel-le-s qui le porte et l'anime.

## 1 – LES ATELIERS DRAMATURGIQUES ET LES ACCOMPAGNEMENTS PONCTUELS

Le travail avec une équipe d'interprètes, un-e metteur-e en scène, un conseiller ou une conseillère dramaturgique ainsi que, le cas échéant, un-e ou plusieurs interlocuteur-trice-s spécialisé-e-s est essentiel pour permettre à l'auteur ou à l'autrice de développer et de mener à bien un projet d'écriture dramatique. Grâce à l'appui déterminant d'Emploi-Québec, de la Fondation Cole et de Power Corporation, lequel permet au CEAD de rétribuer l'ensemble des professionnel-le-s sollicité-e-s pour ces exercices, 30 textes ont été mis en voix (soit en présentiel ou en virtuel) en 2021 lors d'ateliers de développement dramaturgique :

**Marie-Josée Bastien** | *Sarehnes* (6 h)  
**Martin Bellemare** | *Le futur* (9 h)  
**Martin Bellemare** | *Surréaliste* (3 h)  
**François Édouard Bernier** | *Les étrangers* (3 h)  
**Yvan Bienvenue** | *Pierre qui roule* (4 h)  
**Pascal Brullemans** | *Homicide* (9 h)  
**Maryline Chery** | *Afrodisiaque* (6 h)  
**Luiza Cocora** | *Les rêves* (3 h)  
**Marco Collin** | *Mashinikan* (6 h)  
**Pénélope Deraïche Dallaire** | *Cher journal* (6 h)  
**Sébastien Dodge** | *Effondrement* (6 h)  
**Sébastien Dodge, Mathieu Gosselin, Simon Rousseau**  
 et **Rose-Maïté Erkoreka** | *Mets Canadiens* (6 h)  
**Lydie Dubuisson** | *Sanctuary* (3 h)  
**Stéphanie Labbé** | *Et puis par la fenêtre, nous pourrions voir les champs* (6 h)  
**Marie-Hélène Larose-Truchon** | *Le jardin d'Éden* (6 h)  
**Annick Lefebvre** | *En crise* (4 h)  
**Annick Lefebvre et Rébecca Déraspe** |  
*Les filles du Saint-Laurent* (6 h)  
**Marie-Christine Lê-Huu** | *Le titre du livre serait Corinne* (4 h)  
**Mélanie Lucas** | *Laurence et Lorence* (3 h)  
**Marie-Ève Milot et Marie-Claude St-Laurent** | *Clandestines* (6 h)  
**Elie Marchand** | *Cœur de neige en juillet* (6 h)  
**Serge Marois** | *Trilogie familiale* (4 h)  
**Émilie Monnet** | *Faust revisité* (3 h)  
**Gabriel Morin** | *Merci d'être venus* (3 h)  
**Johanne Parent** | *Ornithorynques* (6 h)  
**Jean-Paul Quéinnec** | *Anthropophagique* (6 h)  
**Olivier Sylvestre** (traducteur) | *Botticelli in the Fire* et *Sunday in Sodom* de **Jordan Tannahill** (9 h)

**Mireille Tawfik** | *Pour ce soir ça va aller* (3 h)  
**Larry Tremblay** | *Coup de vieux* (3 h)  
**Julie Vincent** | *La chair de Julia* (3 h)

**En 2021, 12 accompagnements ponctuels ont eu lieu grâce au soutien d'Emploi-Québec :**

**Julien Beauseigle** | *Flex Plan*, devenu *H!T*  
 Accompagné par **Sophie Devirieux** (15 h)  
**Philippe Boutin** | *Cyrano*  
 Accompagné par **Mathilde Benignus** (12 h)  
**Gabrielle Chapdelaine** | *L'application*  
 Accompagnée par **Chloé Gagné Dion** (12 h)  
**Gabriel Charlebois-Plante** | *Les Chants de Mexico City*  
 Accompagné par **Éric Noël** (12 h)  
**Philippe Garon** | *Aussi loin que possible*  
 Accompagné par **Étienne Lepage** (12 h)  
**André Géliveau** | *S'effondrent les vidéoclubs*  
 Accompagné par **Sarah Berthiaume** (9 h)  
**Guillaume Lagarde** | *Dialogue avec l'idole*  
 Accompagné par **Gaétan Paré** (10 h)  
**Dominique Leclerc** | *I/O*  
 Accompagnée par **Émilie Martz-Kuhn** (12 h)  
**Mélanie Léger** | *Becca*  
 Accompagné par **Philippe Soldevila** (12 h)  
**Elie Marchand** | *Première année*  
 Accompagné par **Marilou Craft** (8 h)  
**Michel Ouellette** | *Ardentes silhouettes*  
 Accompagné par **Chloé Gagné Dion** (12 h)  
**Jean-Paul Quéinnec** | *Anthropophagique*  
 Accompagné par **Elizabeth Bourget** (12 h)

## 2 — LES RÉSIDENCES D'ÉCRITURE

### LA RÉSIDENCE D'ÉCRITURE DE THÉÂTRE POUR LES JEUNES PUBLICS | PARC NATIONAL DU BIC

Le premier volet de la quatrième Résidence d'écriture de théâtre pour les jeunes publics du CEAD a eu lieu au Bic du 6 au 26 mars 2021. Généreusement soutenue par le Conseil des arts et des lettres du Québec, ce volet bénéficiait aussi d'un partenariat avec le Théâtre les gens d'en bas et la Maison Théâtre.

Comme lors des trois éditions précédentes, les formateurs et formatrices de même que les participant-e-s étaient hébergés à l'Auberge du Mange-Grenouille. Véritable institution touristique de la région, bien connue du milieu culturel québécois, l'auberge venait tout juste de changer de propriétaires. L'occasion semble toute désignée pour remercier chaleureusement **Carole Faucher** et **Jean Rossignol**, passionnés de théâtre qui nous ont si bien accueillis au fil des ans. Les artistes de tout acabit seront aussi heureux d'apprendre que **Mélissa Gagné** et **Mathieu Deschênes**, qui reprennent la barre du navire Mange-Grenouille, se révèlent à leur tour des hôtes exceptionnels, sensibles aux arts et à la culture.

Animée par l'auteur **Martin Bellemare** et la conseillère dramaturgique **Sara Dion**, cette résidence a été conçue pour accueillir quatre auteurs et autrices et a comme objectif de faire advenir des textes forts – évidemment –, mais aussi de permettre aux résident-e-s d'approfondir leur connaissance des mécanismes propres aux écritures pour l'enfance, tout en offrant un espace de rencontres d'abord entre les artistes, puis avec le public.

Pour cette édition, les quatre candidatures retenues ont été les suivantes : **Marianne Dansereau** avec *L'origine des chandails à rayures*, une aventure bédésque qui explore les conséquences irréparables et lumineuses d'un virage en U dans le monde du droit chemin ; **Hugo Fréjabise** avec *La couleur jaune a le goût de l'enfance*, un voyage philosophique et intergénérationnel où sont remises en question la fiabilité de la mémoire et la capacité des éléphants à marcher sur les lacs gelés ; **Marie-Christine Lê-Huu** avec *Oiseau*, une enquête sensible et finement tendue, entre théâtre et danse, cailles et albatros, sur la normalité ; ainsi que **Sarah Leblanc-Gosselin** avec *Bouche d'égout*, un périple souterrain où des enfants, armés de gazous et de compassion, aidés par des rongeurs-rappeurs, cherchent une issue à un problème de taille.

Malheureusement, au sixième jour de la résidence, moment où une personne a été déclarée positive à la COVID-19, toutes les personnes prenant part à ce premier volet de la résidence ont dû être mises en isolement pour une durée de 14 jours. En tenant compte de l'état de santé physique et mentale des troupes, il a été décidé que la résidence se poursuivrait au gré de rencontres d'accompagnement individuel et de conversations de groupe... par visioconférence.

Grâce au travail exceptionnel de toute l'équipe du Théâtre Les gens d'en bas, les auteurs et autrices ont tout de même eu l'occasion d'entendre leur texte, à distance, lors de répétitions et d'une lecture publique devant un public enthousiaste. La mise en lecture a de nouveau été confiée à **Eudore Belzile**, metteur en scène et directeur artistique de la compagnie Gens d'en bas, qui a travaillé avec les interprètes **Charles Fournier**, **Odile Gagné-Roy**, **Marie-Hélène Gendreau** et **Gaétan Nadeau**.

Rappelons que cette résidence comprend un second volet et qu'en 2021, **Hugo Fréjabise** et **Marie-Christine Lê-Huu** ont eu l'occasion de travailler leur texte durant une vingtaine d'heures, à Montréal, en compagnie d'équipes professionnelles :

*Le couleur jaune a le goût de l'enfance*

Auteur : **Hugo Fréjabise**

Metteur en scène : **Isabelle Leblanc**

Distribution : **Sofia Blondin**, **Gabriel-Antoine Roy** et **Anna Sanchez**

Présentation devant public-test : 27 novembre 2021, LAB2M aux Écuries

Accompagnés par : **Martin Bellemare**

*Oiseau*

Autrice : **Marie-Christine Lê-Huu**

Metteur en scène : **Marie-Ève Huot**

Chorégraphe : **Geneviève La**

Distribution : **Zoé Bodou**, **Sarah Pernod Cavalli**, **Fabrice**

**Girard**, **Victor Naudet**, **Ève Pressault**, **Valérie Tellos** et **Kevin Tremblay**

Accompagnés par : **Sara Dion**

**Sarah Leblanc-Gosselin** et **Marianne Dansereau** bénéficieront d'un laboratoire similaire, avec présentation devant public-test, en 2022.

## VOLET 2 DE LA RÉSIDENCE D'ÉCRITURE POUR LES JEUNES PUBLICS CONSACRÉE AU THÉÂTRE POUR L'ADOLESCENCE - Édition 2020

Le Volet 2 de la Résidence d'écriture 2020 pour jeunes publics, consacré au théâtre pour l'adolescence, s'est déroulé en 2021. Le Volet 1 avait eu lieu au Bic du 25 octobre au 14 novembre 2020, sous la direction de **David Paquet** et **Sophie Devirieux**. Rappelons que le Volet 2 de la Résidence d'écriture pour jeunes publics du Bic consiste en des ateliers avec des interprètes et des personnes-ressources.

Les treize heures d'atelier sur l'opéra rap *H!T* de **Julien Beauseigle**, sous la direction de **Sophie Devirieux** et **David Paquet**, ont eu lieu du 7 au 22 septembre. Le travail de mise en scène a été confié à **Marilyn Perreault** et la compositrice **Caro Dupont** était responsable des essais musicaux. Une présentation devant un public restreint de professionnels a eu lieu le 22 septembre dans la salle Joseph-M.-B.-Beaupré de la Maison Théâtre.

L'atelier sur *Laurence et Lorence* de **Mélanie Lucas**, lui aussi d'une durée de treize heures, était sous la gouverne de **David Paquet**. Il a eu lieu du 12 au 21 octobre. Le travail de mise en scène a été confié à **Monique Gosselin**. La présentation, devant un public restreint de professionnels, a eu lieu le 21 octobre, également dans la salle Joseph-M.-B.-Beaupré de la Maison Théâtre.

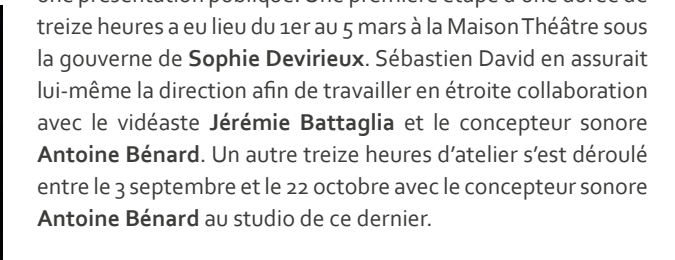
**Sébastien David**, pour son atelier sur *Un miroir dans un miroir* – qui porte sur la dimension intime du rapport à la musique – a souhaité une formule atypique qui ne se terminait pas par une présentation publique. Une première étape d'une durée de treize heures a eu lieu du 1er au 5 mars à la Maison Théâtre sous la gouverne de **Sophie Devirieux**. Sébastien David en assurait lui-même la direction afin de travailler en étroite collaboration avec le vidéaste **Jérémie Battaglia** et le concepteur sonore **Antoine Bénard**. Un autre treize heures d'atelier s'est déroulé entre le 3 septembre et le 22 octobre avec le concepteur sonore **Antoine Bénard** au studio de ce dernier.

## RÉSIDENCE DE RECHERCHE ET D'ÉCRITURE À BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC

En 2018, le CEAD et Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ) ont mis sur pied une résidence d'écriture dramatique, qui permet à un auteur ou à une autrice membre qui travaille sur un projet d'écriture nécessitant des recherches approfondies en archives (historiques, sociales, scientifiques, légales ou autres) de bénéficier, entre autres, d'une bourse d'écriture, d'accompagnement dramaturgique, d'un lieu de travail attitré à BAnQ, d'un accès privilégié aux collections de BAnQ et d'un accompagnement professionnel pour ses recherches. La résidence se termine par une activité publique. Rappelons qu'en 2018-2019, c'est l'autrice **Marie-Claude Verdier** qui avait été la première bénéficiaire de cette résidence, au cours de laquelle elle avait développé son texte *Apparitions*.

Pour la période 2020-2021, c'est l'autrice **Rébecca Déraspe** qui a été choisie pour son projet *Les glaces*. Notons que la fermeture des archives nationales, à cause de la pandémie due à la COVID-19, a perturbé le début et le déroulement de cette résidence qui s'est (très bien) terminée par une lecture publique de la pièce le 25 octobre à l'Auditorium de la Grande Bibliothèque sous la direction de l'autrice membre **Maryse Lapierre**. *Les glaces* est d'ores et déjà programmée dans deux théâtres, qui en assurent la coproduction.

À la suite de la pertinence artistique et du succès de ces deux premières éditions, le CEAD et BAnQ ont décidé de poursuivre ce partenariat.



Volet 2 de la résidence pour les jeunes publics : Jean-Philippe Lehoux, Myriam Gaboury, Sarah Laurendeau et Gabriel Favreau lors de la lecture de *Bouche d'égout* de Sarah Leblanc-Gosselin au Lab2M des Écuries.

## RÉSIDENCES CROISÉES DU CENTRE DES AUTEURS DRAMATIQUES ET CENTRE NATIONAL DES ÉCRITURES DU SPECTACLE | LA CHARTREUSE DE VILLENEUVE-LEZ-AVIGNON

Après plusieurs reports dus aux restrictions sanitaires, l'autrice **Marion Guilloux** (France) et la conseillère dramaturgique du CEAD **Sara Fauteux** ont pu effectuer leurs résidences entre Montréal et Villeneuve-lez-Avignon. Ce projet est rendu possible grâce à l'appui du ministère des Relations internationales et de la Francophonie, du ministère de la Culture et de la Communication en France et du Consulat général de France à Québec.

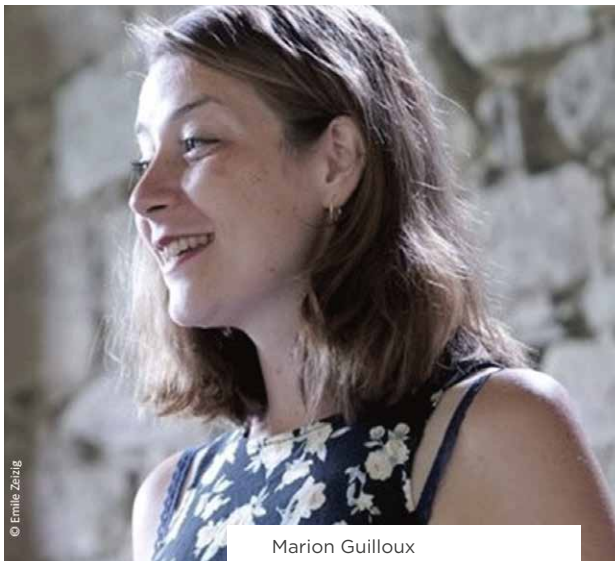
Marion Guilloux est venue à Montréal du 22 novembre au 20 décembre 2021 pour poursuivre et achever l'écriture de son texte *Kintsugi*. Elle a été accompagnée dans ce travail par **Sophie Devirieux**, conseillère dramaturgique associée au CEAD. Lors de son séjour à Montréal, Marion a pris part à l'événement public du CEAD qui a eu lieu en décembre. Une sortie de résidence autour de son séjour à Montréal était d'ailleurs au programme de *La Salle des machines*, mais a malheureusement dû être annulée pour des raisons sanitaires.

Sara Fauteux s'est rendue à la Chartreuse du 31 août au 15 septembre 2021. En plus de profiter de nombreux échanges avec les intervenant-e-s et les artistes de la Chartreuse, elle a pu participer à titre d'observatrice au Studio international francophone qu'animaient **Pauline Peyrade** et **Christian Giriat** du 2 au 9 septembre. Sara a aussi travaillé comme conseillère dramaturgique avec deux auteurs sur place.

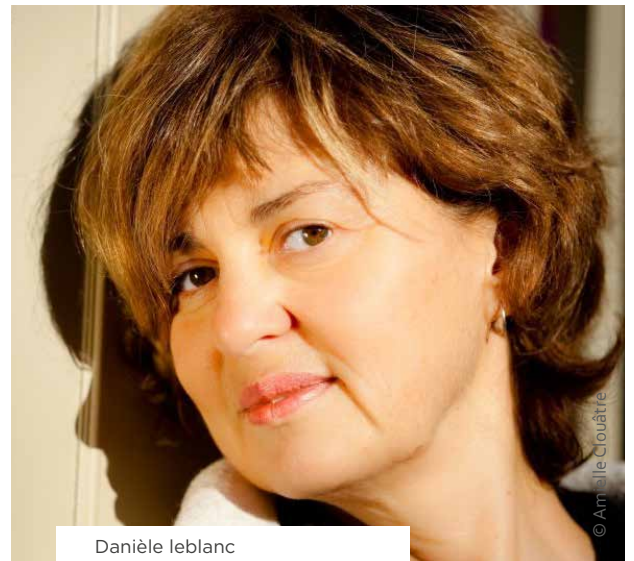
## RÉSIDENCE « TERMINER UN TEXTE » DES FRANCOPHONIES - DES ÉCRITURES À LA SCÈNE

Espace de découverte et de rencontres, Les Francophonies – Des écritures à la scène, situé à Limoges en France, autrefois connue sous le nom du Festival des francophonies en Limousin, constitue un carrefour de création et de rencontres important pour tous les auteurs et autrices dramatiques de l'espace international francophone. Afin de soutenir les écritures spécifiquement féminines et d'offrir une meilleure visibilité aux autrices sur les scènes internationales, les Francophonies a créé en 2020 le programme de résidence intitulé « Terminer un texte ».

Grâce au soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec, la résidence s'est tenue en collaboration avec le CEAD en 2021, ce qui a permis à l'autrice membre **Danièle LeBlanc** de se rendre à Limoges du 16 novembre au 16 décembre 2021. Son séjour à Limoges lui a permis de se consacrer à l'écriture de son texte *Disparaître*. Une mise en lecture de la pièce est d'ailleurs prévue en 2023 dans le cadre d'une des manifestations publiques des Francophonies, les Zébrures du printemps.



Marion Guilloux



Danièle leblanc

## RÉSIDENCES 2021 REPORTÉES

En 2021, des engagements convenus avec différents partenaires ici et à l'étranger ont été bousculés en raison de la crise sanitaire, dont quelques-uns qui n'ont pu être menés à terme. Un suivi actif après de nos partenaires nationaux, internationaux et financiers a cependant été maintenu dans le but d'envisager toutes les opportunités et d'agir de concert avec eux. Notre priorité a été de maintenir le plus grand nombre de projets possible, tout en s'assurant des meilleures conditions sécuritaires pour nos membres.

## RÉSIDENCE CANADIENNE D'AUTEURS ET D'AUTRICES DRAMATIQUES | GROS-MORNE, TERRE-NEUVE

Le Centre des auteurs dramatiques et le Playwrights' Workshop Montréal (PWM), en concertation avec leurs partenaires locaux – Creative Gros-Morne, la station marine de Bonne Bay et l'Université Memorial – ont choisi de repousser à l'automne 2022 la tenue de la cinquième édition de la Résidence canadienne d'auteurs et d'autrices dramatiques de Gros-Morne, à Norris Point, Terre-Neuve. Ce report, pour une deuxième année consécutive, est entièrement imputable à la situation sanitaire en cours et il nous tarde de relancer officiellement cette formidable résidence tant appréciée par les participant-e-s des années précédentes. Rappelons que cette retraite d'écriture hors du commun est une rencontre pancanadienne co-lingue où sept auteurs et autrices en provenance de différentes provinces canadiennes ont la chance de créer, d'échanger et d'être accompagné-e-s pendant 12 jours, dans un environnement naturel d'une beauté saisissante, immergé-e-s dans la vie communautaire, l'histoire et la culture terre-neuviennes. Le CEAD tient à remercier sincèrement toutes les personnes impliquées dans la mise en œuvre de ce projet unique, colossal et important ainsi que la Fondation Cole pour son soutien indéfectible des dernières années.

## RÉSIDENCE URBAINE : L'ÉCOLE D'HIVER –MONTRÉAL

La quatrième édition de la résidence urbaine du CEAD, qui devait avoir lieu à Montréal à l'hiver 2021, a elle aussi dû être annulée.

Rappelons que ce type de résidence offre les bénéfices habituels d'une résidence collective du CEAD, soit de se consacrer intensivement à l'écriture d'un projet personnel dans un contexte propice aux échanges entre collègues et de profiter de services d'accompagnement dramaturgique professionnels. La résidence urbaine a aussi été pensée pour que puissent y prendre part des auteurs et autrices montréalais-e-s ayant des obligations professionnelles, familiales ou médicales qui peuvent limiter l'accès aux résidences de création pour de nombreux artistes. Habituellement, cette résidence est codirigée par un conseiller ou une conseillère permanent-e du CEAD et un conseiller ou une conseillère invité-e – généralement de l'étranger. Ce type de résidence rassemble généralement une dizaine d'auteurs et d'autrices, et se termine par une lecture d'extraits des textes travaillés. Le CEAD souhaite remettre sur pied cette résidence – très appréciée des membres – dès que la situation le permettra.



### 3— LES FORMATIONS

#### FORMATION PROFESSIONNELLE DE TRADUCTION SPÉCIFIQUE AU TEXTE THÉÂTRAL

Depuis 2018, le Centre des auteurs dramatiques et le Playwrights' Workshop Montreal (PWM), avec le soutien d'Emploi-Québec, offrent une formation croisée annuelle permettant à leurs autrices et auteurs membres de s'initier à la traduction théâtrale. Pour les participant-e-s, il s'agit non seulement de la découverte d'une pratique artistiquement stimulante, mais aussi de la perspective de revenus potentiels supplémentaires. De plus, pour le milieu théâtral, la présence d'une relève compétente en traduction théâtrale est un atout non négligeable étant donné que l'accès à de nombreux réseaux et territoires de diffusion passe par l'anglais ou le français. Afin de servir au mieux les membres du CEAD, la formation pratique des participant-e-s du PWM se fait à partir d'extraits de pièces de nos membres qui ont été sélectionnés pour leur qualité et leur potentiel de diffusion à l'international. La formation repose sur du mentorat individuel et des ateliers dramaturgiques regroupant interprètes professionnel-le-s, auteurs et autrices des textes traduits, mentor spécialisé-e en traduction pour la scène et conseiller ou conseillère à la dramaturgie.

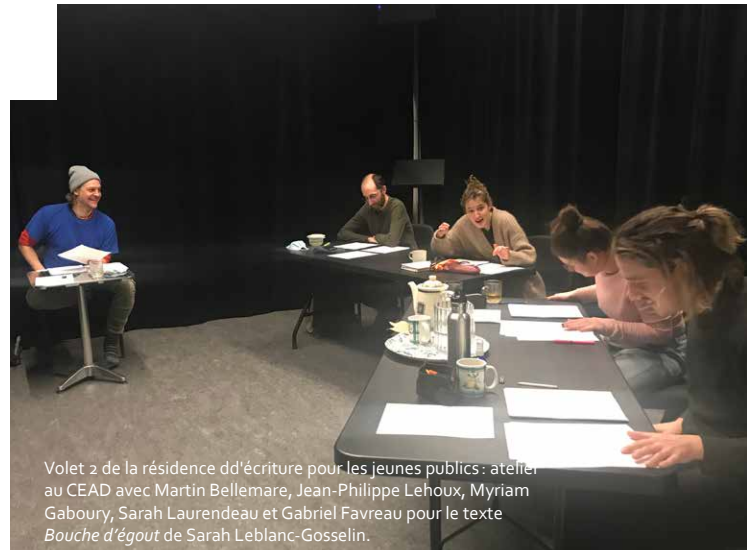
Pour cette quatrième édition qui s'est déroulée de novembre 2020 à mars 2021, la traductrice-formatrice **Mishka Lavigne** a guidé l'autrice **Liliane Gougeon-Moisan** dans la traduction d'extraits des textes d'*Eva in Rio* de **Gabe Maharjan** et de *FOMO* de **Michaela Di Cesare**. Simultanément, au PWM, **Cristina Cugliandro** et **Caitlin Murphy**, guidées par **Alexis Diamond**, ont travaillé des extraits de *Fils de quoi ?* de **Marie-Christine Lê-Huu** et de *Corps célestes* de **Dany Boudreault**.



Paola Huitrón, Paul Levebvre, Michel Smith et Julie Vincent / laboratoire *La chair de Julia* de Julie Vincent.

#### FORMATION PROFESSIONNELLE EN DRAMATURGIE

Pour une troisième année, le Playwrights' Workshop Montreal (PWM) a invité la chercheuse et dramaturge **Katalin Trencsényi** à partager ses expériences de dramaturge aux créateur-trice-s d'ici. En 2021, le CEAD s'est joint au PWM afin d'imaginer une formation accessible et stimulante pour ses membres de Montréal, menée par Katalin et une acolyte du CEAD, **Jessie Mill**, conseillère dramaturgique associée au CEAD et nouvellement directrice artistique du Festival TransAmériques (FTA). Du 8 au 12 mars 2021, elles ont proposé à un groupe de douze participant-e-s, dont deux membres du CEAD et deux conseillères dramaturgiques associées, un atelier d'une semaine d'exploration des pratiques dramaturgiques intitulé *Archipels dramaturgiques – un monde de circulations*. Prenant comme point de départ la pensée de l'auteur et philosophe **Édouard Glissant**, Jessie et Katalin ont élaboré un programme bilingue accessible en ligne pour une durée de cinq journées. Cette semaine intensive de réflexion, d'échanges, de travail concret et d'interventions a agi comme un véritable activateur dramaturgique pour les participant-e-s, les formatrices et pour **Sara Fauteux** de l'équipe du CEAD, qui a également pris part à la formation, rendue possible grâce à Emploi-Québec.



Volet 2 de la résidence d'écriture pour les jeunes publics : atelier au CEAD avec Martin Bellemare, Jean-Philippe Lehoux, Myriam Gaboury, Sarah Laurendeau et Gabriel Favreau pour le texte *Bouche d'égout* de Sarah Leblanc-Gosselin.

## FORMATION DE GROUPE | THÉÂTRES DOCUMENTAIRES

Du 25 au 28 février 2021, **Émilie Martz-Kuhn** et **Yohayna Hernández** ont offert à six auteurs et autrices une formation intitulée *Quand le document s'effondre | Dramaturgies documentaires : gestes et morphologies*, articulée autour de leur expertise, de leurs pratiques et de leurs questionnements liés aux théâtres documentaires contemporains. La formation a été réfléchiée comme une traversée sur quatre jours, combinant trois grands axes qui avaient comme but commun le développement d'outils pour comprendre et pratiquer une variété de dramaturgies documentaires : le transfert de connaissances par le visionnement d'extraits d'œuvres, des entretiens avec des artistes invité-e-s et des présentations magistrales; l'expérimentation créative au moyen d'ateliers et d'exercices d'écriture individuels ou en groupe; la réflexion autour des projets personnels des participant-e-s via des discussions collectives dirigées. En plus des nombreuses questions esthétiques et formelles explorées, la formation a également abordé les compétences liées à la collecte de données et les aspects éthiques de l'utilisation du réel. Avec les circonstances sanitaires du moment, il a été décidé que la formation serait offerte à distance, en mode virtuel, ce qui a nécessité une grande capacité d'adaptation de la part des formatrices et des participant-e-s, permettant toutefois de maintenir cette activité fort pertinente dans le contexte théâtral actuel.



## 4— LES CONCOURS ET LES PARTENARIATS DRAMATURGIQUES

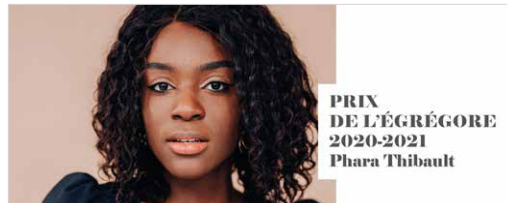
### LE FESTIVAL À HAUTE VOIX

Produit par le Théâtre l'Escaouette à Moncton depuis 2001, le Festival à haute voix est un événement biennal de quatre jours qui présente des mises en lectures de textes acadiens récents, accompagnés d'ateliers, de discussions et de tables rondes. Par la présence d'auteurs et autrices membres et de conseillères ou conseillers dramaturgiques, le CEAD y a été associé de façon plus ou moins formelle depuis ses débuts. Pour l'édition 2021 qui, après un premier report, devait avoir lieu en janvier, le directeur **Alain Jean** ainsi que les conseiller-ère-s **Sara Dion** et **Paul Lefebvre** prévoient être présent-e-s à Moncton afin d'avoir une conversation artistique avec les auteurs et autrices dont les textes étaient lus. Mais le resserrement des mesures sanitaires dues à la pandémie a fait en sorte que le festival s'est déroulé de façon virtuelle du 14 janvier au 5 février. La participation du CEAD a été maintenue de la façon suivante : chaque lecture était visionnée par deux des trois conseillerères ou conseillers (Sara Dion, Sara Fauteux et Paul Lefebvre), qui partageaient ensuite leurs réflexions. L'un-e des deux était chargé de livrer les commentaires à l'auteur ou l'autrice au cours d'une visioconférence d'une heure. Les textes au programme étaient : *Annie et Tom du lundi au vendredi* d'**Amber O'Reilly**, *Quatre pattes Catherine* de **Joannie Thomas**, *Ornithorynques* de **Johanne Parent**, *Elle est une bombe* de **Mélanie Léger**, *Le Cadeau d'Edmonde Haché*, *L'Acte d'apostasie* de **Xavier Lord-Giroux**, *Les Remugles ou La danse nuptiale est une langue morte* de **Caroline Bélisle** et *Parler mal* de **Bianca Richard** et **Gabriel Robichaud**. Rappelons que *Les Remugles ou La danse nuptiale est une langue morte* de l'autrice-membre **Caroline Bélisle** a remporté le **Prix Gratien-Gélinas** en 2019; que *Parler mal* de **Bianca Richard** et **Gabriel Robichaud** (un auteur membre) bénéficiait d'un accompagnement dramaturgique par Sara Dion; et qu'une version nouvelle d'*Ornithorynques* de l'autrice membre **Johanne Parent**, accompagnée depuis 2019 par **Paul Lefebvre**, a été lue à La Salle des machines.

### CONCOURS INTERCOLLÉGIAL D'ÉCRITURE DRAMATIQUE L'ÉGRÉGORE | RIASQ

Organisé par le Réseau intercollégial des activités socioculturelles du Québec (RIASQ), le Concours intercollégial d'écriture dramatique l'Égrégore a pour objectifs de sensibiliser les étudiant-e-s du collégial à l'écriture dramatique, d'explorer l'usage de la langue française au moyen de l'écriture dramatique ainsi que d'offrir la possibilité aux participant-e-s d'exploiter

leur imagination et de prendre parole par l'écriture dramatique. En tant que partenaire artistique, c'est le CEAD qui compose le jury chargé de



sélectionner le texte lauréat. Pour cette 26<sup>ème</sup> édition, le jury était composé de **Marco Collin**, de **Marie-Hélène Larose-Truchon** et de **Tatiana Zinga Botao**. L'édition 2021 du concours a été remportée par **Phara Thibault**, alors étudiante en interprétation à l'École de théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe, pour son texte *Chokola*. La lauréate a bénéficié d'un accompagnement dramaturgique de neuf heures avec l'autrice membre **Marie-Ève Milot**. Comme convenu, la pièce a été mise en lecture dans le cadre du Festival du Jamais Lu, le 24 août, sous la direction de **Sofia Blondin**. *Chokola* est déjà inscrit à la programmation d'un théâtre.

### LE PRIX SONY LABOU TANSI

Mené par Les Francophonies – Des écritures à la scène, le Prix Sony Labou Tansi célèbre les textes de théâtre d'auteurs ou autrices vivant-e-s de langue française et a comme objectif de faire découvrir les écritures dramatiques contemporaines. Son processus se décline en plusieurs étapes que se partagent les éditeurs, les enseignant-e-s et plusieurs professionnel-le-s du milieu qui prennent part au comité de lecture. Au final, ce sont les élèves d'une quarantaine d'établissements scolaires (surtout de France, mais aussi du Congo, Bénin, Gabon, Ghana, Maroc, Vietnam, Laos, Cambodge et d'Inde) qui se plongent dans les textes, déployant sur quelques mois différentes stratégies de participation, pour finalement voter et sélectionner le texte lauréat. La pièce récipiendaire du prix est ensuite présentée en lecture publique dans le cadre de l'édition suivante du festival Les Zébrures d'automne à Limoges. Plusieurs partenaires sont associés au projet, contribuant au rayonnement des textes finalistes et lauréats. Grâce à la proactivité du CEAD et des éditeurs québécois et franco-canadiens, depuis 2003, plus de vingt-cinq textes des membres du CEAD ont été finalistes et lauréats au Prix Sony Labou Tansi.

Depuis 2015, le CEAD contribue à la réussite de l'entreprise en prenant en charge la sélection et la rémunération d'un lecteur pour le comité de lecture du prix. En 2021, l'auteur membre **Marc-Antoine Cyr** a pris part aux délibérations du comité. Le texte *Nyotaimori* de **Sarah Berthiaume** comptait parmi les cinq finalistes au prix, qui a été remporté au final par l'auteur français **Simon Grangeat** pour sa pièce *Du piment dans les yeux*.

## VOI.E.S.X THÉÂTRALES : ESPACE-LABORATOIRE POUR AUTEURS ET AUTRICES DRAMATIQUES

En 2019, le Conseil des arts de Montréal (CAM), le Centre des auteurs dramatiques, ZH Festival et Playwrights' Workshop Montreal (PMW) ont travaillé conjointement à développer une plateforme d'accompagnement artistique à l'intention d'un auteur ou d'une autrice de théâtre minorisé-e sur le plan ethnoculturel en territoire montréalais. Offert en alternance une année sur deux par le CEAD puis par PWM, le projet vise à soutenir tour à tour des artistes écrivant en français et en anglais. La plateforme a été lancée sous forme de projet-pilote en 2019 avec le volet francophone.

Deux importants changements sont survenus depuis. Un : le ZH Festival, qui a suspendu ses opérations en 2020 et fermé ses livres en 2021, a été remplacé comme partenaire par La Serre – arts vivants. Deux : la plateforme a ajouté aux personnes admissibles les artistes autochtones.

Pour choisir l'artiste-lauréat-e de cette troisième édition (la deuxième pour le CEAD), le jury était composé de la comédienne wendat **Dominique Pétin** (pour le CAM), de l'autrice-membre d'origine congolaise **Marie-Louise Bibish Mumbu** (pour le CEAD) et de **Vincent de Repentigny** pour La Serre – arts vivants, dont il était alors le directeur artistique. Parmi les huit dossiers reçus, le jury a choisi à l'unanimité celui de la conteuse, slammeuse et autrice d'origine libanaise **Hoda Adra**. Elle bénéficie d'une bourse d'écriture, d'une introduction à la production avec La Serre et, avec le CEAD, de 21 heures d'accompagnement individuel et de 9 heures d'atelier.

## PARTENARIAT / THÉÂTRE LA ROULOTTE

Le partenariat entre le CEAD et la Ville de Montréal pour le développement dramaturgique des textes qui sont produits et diffusés l'été dans les parcs par le Théâtre La Roulotte est bien rodé et a montré son efficacité. Au cours des deux dernières années, ce partenariat, qui inclut également le Conservatoire d'art dramatique de Montréal et l'École nationale de théâtre du Canada, a aussi montré sa souplesse !

Étant donné l'interruption de la plupart des activités théâtrales en 2020 et la nature particulièrement communautaire des représentations du Théâtre La Roulotte, la Ville de Montréal avait alors décidé de simplement reporter d'un an les productions en cours de préparation. Ainsi, il avait été prévu à ce moment-là que *Le Nez* de **Philippe Robert**, d'après la nouvelle de Gogol et pour lequel il avait été accompagné par **Sarah Berthiaume**, prenne la route des parcs de Montréal à l'été 2021. Comme au printemps 2021 la situation sanitaire était encore incertaine, la Ville a décidé de repousser la présentation du *Nez* à l'été 2022. En lieu et place, la Ville a commandé à **Philippe Robert** un conte théâtral en cinq courts spectacles solos de type pop-up : *Le rêve de Monsieur Paul – l'autre histoire de La Roulotte*, également offert en baladodiffusion. Pour la mise au point de ces textes, le CEAD a fourni un accompagnement dramaturgique de nouveau confié – à la demande de l'auteur – à **Sarah Berthiaume**. La création de **Pascale St-Onge** prévue pour l'été 2022 (et dont le titre est sous embargo) a ainsi été reportée à l'été 2023. L'autrice membre a bénéficié en 2021 d'un accompagnement dramaturgique avec **Pascal Brullemans** et, le 6 décembre, d'une mise en voix par les étudiants de l'École nationale de théâtre dirigés par **Éric Cabana**.



Hoda Adra

## VOI.E.S.X THÉÂTRALES



# DIFFUSION ET PROMOTION DES TEXTES

La diffusion et la promotion des textes des auteurs et des autrices membres sont au cœur même du CEAD. Ils représentent son ADN, au même titre que l'accompagnement dramaturgique. Les textes du répertoire, tout comme les œuvres nouvellement déposées par les membres, sont accessibles au centre de documentation et repérables sur le site internet.

## 1— LA SALLE DES MACHINES

*La Salle des machines* marque un point tournant dans les activités publiques du CEAD.

Pour bien comprendre les causes, la nature et la portée de ces changements, il faut se reporter aux travaux du Comité des Lectures publiques, un des sept comités de réflexion lancés en 2017 et dont les conclusions ont été sanctionnées lors de l'AGA de 2019. Le comité avait rapidement établi que les formules précédentes (Semaine de la dramaturgie, Dramaturgies en Dialogue) ne correspondaient plus aux attentes de la communauté théâtrale et, surtout, aux besoins des auteurs et autrices; les directions artistiques ne s'abreuvent plus aux événements de type « vitrine » et la standardisation du modèle de lecture publique suivie d'une discussion générique ne permettait plus aux auteurs et autrices de faire avancer leur écriture. Le comité et l'équipe du CEAD ont conclu qu'il fallait mettre sur pied un nouveau type d'événement doté des caractéristiques suivantes : l'auteur ou l'autrice est le maître d'œuvre de l'événement public né de son texte; l'auteur ou l'autrice détermine la formule de présentation qui sied à son texte et à son état d'achèvement; les textes en chantier sont privilégiés; chaque projet est accompagné de façon suivie par une conseillère ou un conseiller dramaturgique; la présence du public est mise au service du développement dramaturgique de l'œuvre; le temps de travail passe de 20 à 30 heures, dans un esprit de laboratoire et non dans celui du peaufinage de la présentation; les présentations internationales offrent aux auteurs et aux autrices de l'étranger une expérience de laboratoire analogue à celle des auteurs et des autrices du CEAD. Le nom *Salle des machines* a été choisi pour sa capacité d'évoquer un espace-lieu de travail, en accord avec l'idée de laboratoire au cœur de cette activité publique.

En 2019-2020, alors que s'amorçait le déménagement du CEAD, la formule itinérante des *Divans-lits*, interrompue à cause de la pandémie, avait permis de tester des formules nouvelles de rétroactions du public.

Le partenariat avec le Centre du Théâtre d'Aujourd'hui (CTDA) s'est poursuivi. En raison des bouleversements de programmation dus à la pandémie, la case horaire du 14 au 18 décembre 2021 a été allouée à *la Salle des Machines*.

L'appel a été lancé à la mi-mai et, à l'image de la nouvelle formule, donnait beaucoup de latitude aux auteurs et aux autrices quant à la façon de présenter leur projet. Ainsi, 23 auteurs et autrices ont fait parvenir 27 projets qui ont été évalués par un comité consultatif de cinq personnes composé d'auteurs et d'autrices membres du CEAD ainsi que d'autres praticien-ne-s professionnel-le-s du milieu théâtral. À partir des recommandations du comité, les conseillères et conseillers artistiques du CEAD ont déterminé la sélection finale.

Ainsi, lors de la soirée d'ouverture de cette première édition de *la Salle des machines*, le Prix Gratien-Gélinas 2021 a été remis à l'autrice **Marie-Hélène Larose-Truchon** pour son texte *Le jardin d'Éden* et une lecture publique du texte a eu lieu devant une salle comble. Les trois soirées suivantes ont été l'occasion d'assister aux laboratoires publics de deux projets locaux et du projet d'une artiste invitée, tous en chantier. Le samedi 18 décembre, alors que deux dernières présentations publiques étaient à l'horaire en après-midi et en soirée, des éclosions de COVID-19 au sein des différentes équipes de travail de même que les circonstances sanitaires générales à Montréal ont forcé l'annulation de la journée qui devait clore cette semaine de rencontres et de découvertes dramaturgiques.



Soirée d'ouverture, la Salle des machines.

## LES SOIRÉES

### *Le jardin d'Éden* de **Marie-Hélène Larose Truchon**

Une nuit d'hiver, l'hôpital de la ville s'éventre, libérant les hordes de petits cancéreux qu'il n'arrivait plus à contenir. Pour ne pas faire face à leur tête chauve et leurs jambes grêles, les gens se barricadent. Alors, les petits cancéreux migrent humblement vers la banlieue, là où Oncologue Docteur aime effrayer les parents. Mais comme là non plus personne ne veut d'eux – sauf Britney Spears qui joint leur errance – ils doivent aller plus loin, vers les champs de patates gelés, au-delà de la résidence de l'ambigüe Madame Fondation rêves d'enfants.

Laboratoire dirigé par **Alix Dufresne** avec **Marc Béland, Emmanuel Bilodeau, Ann-Catherine Choquette, Maxime Genois, Renaud Lacelle-Bourdon, Éléonore Loïselle, Nathalie Mallette, Louise Turcot** et **Isabelle Vincent**.

### *Reine Pokou*, de **Françoise Dô**

Ghana, XVIII<sup>e</sup> siècle. Abraha Pokou livre au fleuve Comoé son fils unique afin que les siens puissent traverser les eaux et échapper à leurs poursuivants. Ainsi naît le peuple Baoulé, de «Baou-li» : l'enfant est mort. À partir du roman de **Véronique Tadjo**, *Reine Pokou, concerto pour un sacrifice*, Françoise Dô revisite la vie de ce personnage historique devenu légendaire. Entre volonté et sacrifice, quelles sont les conditions qui ont mené la reine Pokou au pouvoir ?

Laboratoire dirigé par **Françoise Dô** avec **Marilyn Perreault, Elkahna Talbi** et **Tatiana Zinga Botao**.

### *Ornithorynques*, de **Johanne Parent**

Jennifer se souvient de l'été de ses douze ans, quand on la surnommait Sardine et que sa vie a basculé. Entre son ami Guillaume qui découvrait son attirance pour

les hommes et son oncle Steve, un irrésistible junkie empêtré dans trop de magouilles, Sardine apprenait les dessous de la vie et le flou bien entretenu sur la mort de son grand-père. Dix ans plus tard, alors que sa mère vient de mourir, le passé revient sauvagement dans sa vie.

Laboratoire dirigé par **Anne-Marie White** avec **Lissa Léger, Étienne Lou** et **Sébastien René**.

### *Projet Monarques*, d'**Angèle Séguin** et **Amélie Bergeron**

Sur scène, quatre figures condensent les voix de centaines de vétérans et vétéranes, de militaires et de leurs proches : quatre lignes de vie comme autant d'histoires témoignant du quotidien de ces gens, pendant et après leur passage dans l'armée, ainsi que du stress post-traumatique qui dévore le cœur même de leur vie.

Laboratoire dirigé par **Amélie Bergeron** avec **Jean-François Blanchard, Étienne d'Anjou, Bruno Marcil** et **Marie-Ève Pelletier**.

### *Prince Panthère*, d'**Érika Tremblay-Roy**, en co-création avec **Gilles Abel** — ANNULÉ

Le jour où le chat de Christine meurt, un Prince Panthère surgit de sa commode, avec son humour griffu, ses minauderies et ses questions féroces. Avec son complice Bonzo, ils forment un duo de guides aussi flamboyants que chafouins pour... oui, en fait, pourquoi sont-ils là? S'inspirant librement du roman graphique *Panthère*, de **Brecht Evens**, l'autrice travaille en tandem avec un philosophe pour enfants sur une proposition faisant s'entrechoquer la philosophie et les codes du cabaret.

Laboratoire dirigé par **Nathalie Claude** avec **Natacha Filiatrault** et **Véronique Pascal**.



Éric Noël



Renaud Lacelle-Bourdon et Emmanuel Bilodeau : lecture publique du *Jardin d'Éden* de Marie-Hélène Larose-Truchon.



*Le jardin d'Éden* de Marie-Hélène Larose-Truchon.

*Sain et sauf*, de **Guillaume Corbeil** —ANNULÉ

Gabriel Lachance, chef-pâtissier pour une chaîne d'hôtels luxueux, donne une classe de maître dans un pays qui lui est étranger. Lorsque des affrontements armés surviennent, les convives, en attente d'évacuation, sont confiés aux excellents soins du personnel. Le steak d'espadon et les enjeux de maillots trop moulants croisent alors la souffrance et le danger – réels ou imaginés. Dans les circonstances, Gabriel essaie fort d'être un humain adéquat. Une bonne personne.

Laboratoire dirigé par Catherine Vidal avec Sabri Attalah, Marie-Anick Blais, Simon Beaulé-Bulman, Frédéric Desager, Nabila Ben Youssef, Nora Guerch et Olivia Palacci.

**LES ACTIVITÉS COMPLICES**

Tout au long de la semaine, l'autrice **Marie-Josée Bastien** était en résidence artistique avec son projet *Sarenhes: ce que nous sommes*, dans la Salle Jean-Claude-Germain, explorant la courtoisie de son histoire familiale, celle des Bastien de Wendake, avec la complicité d'**Aïcha Bastien-N'Diaye**, **Charles Bender**, **Élisabeth Kaine** et **Véronika Makdissi-Warren**. Malheureusement, la situation sanitaire a entraîné l'annulation de la sortie de résidence conjointe, en duo avec l'autrice invitée **Marion Guilloux**, prévue le vendredi 17 décembre après-midi.

Heureusement, malgré un contexte déjà précaire, le jeudi 16 décembre en formule apéro, dans le foyer du Centre du Théâtre d'aujourd'hui, une petite foule a eu le plaisir et le privilège d'assister à un entretien entre **Angèle Séguin** et **Ney Wendell** autour de la pratique unique du Théâtre des Petites Lanternes que dirige Angèle, à Sherbrooke.

Si cette première mouture de *La Salle des machines* a été éprouvée par la pandémie, à l'image du milieu théâtral au cours

des deux dernières années, il reste que le travail effectué en laboratoire au cours des semaines qui ont précédé l'événement de même que les trois présentations de projets en chantier ont porté leurs fruits. L'augmentation du nombre d'heures accordées aux projets, l'accompagnement dramaturgique accru, l'esprit de laboratoire plutôt que de vitrine et la mise en place d'une véritable dramaturgie des rencontres avec le public ont consolidé, transformé, validé et relancé les processus d'écritures et les œuvres, au-delà de ce qui avait été espéré.

**INVITATIONS INTERNATIONALES**

Tout comme Dramaturgies en dialogue, la Salle des machines est l'occasion pour le CEAD de convier des partenaires de l'international à venir nous rencontrer et à découvrir les écritures de nos membres.

En raison des conditions très incertaines liées à la pandémie, plusieurs des invités internationaux prévus dans le cadre de *La Salle des machines* n'ont pu concrétiser leur déplacement. Pour autant, nous avons eu le plaisir d'accueillir **Samuel Buggeln**, metteur en scène et traducteur canadien, directeur artistique de The Cherry Arts à Ithaca, New York, une compagnie multidisciplinaire axée sur les œuvres internationales en traduction. **Corinne Loisel**, responsable des résidences d'écriture et des activités littéraires à la Maison des auteurs-rices des Francophonies - Des écritures à la scène (Limoges) a également pu se joindre à l'événement, tout comme **Fred Schreyer**, attaché de direction et diffusion au POCHE /GVE de Genève en Suisse, un théâtre d'avant-garde dédiée aux textes contemporains.

Enfin, l'autrice, metteuse en scène et comédienne martiniquaise **Françoise Dô** était elle aussi présente, pour travailler un texte porté à la scène et pour participer à



Une partie du public présent à l'inauguration de l'événement *La Salle des machines*.



Alexandre Cadieux, Corinne Loisel, Sara Fauteux, Sara Dion et Fred Schreyer au centre de documentation du CEAD.



quelques rencontres professionnelles organisées par le CEAD. La rencontre avec Françoise Dô s'était faite à l'occasion d'un déplacement en Martinique de **Sara Fauteux**, responsable des projets internationaux du CEAD, en 2019, où elle avait pu assister à une représentation du texte *À Parté* de Dô et découvrir une écriture sensible et actuelle. Le texte était présenté dans le cadre du Festival des petites formes de Tropiques Atrium. Le CEAD avait d'abord invité Françoise à Montréal dans le cadre de son événement *Divans-lits*, série de lectures nomades du CEAD originellement planifiée entre janvier et juin 2020 qui a été interrompue à mi-parcours pour cause de pandémie. Or, comme le CEAD jetait les bases de son événement public *la Salle des machines*, l'invitation a été réitérée à Françoise pour qu'elle y prenne part. Grâce au soutien du Consulat français et à celui du Conseil des arts et des lettres du Québec, Françoise est donc venue à Montréal travailler au développement de son texte *Reine Pokou*. Elle y a séjourné du 5 au 20 décembre 2021. En plus de poursuivre l'écriture de sa pièce, elle a pu travailler au plateau, accompagnée par **Sara Fauteux** à la dramaturgie, trois comédiennes et une collaboratrice au son.

## 2 — LES MISSIONS À L'ÉTRANGER

### FRANCE

Du 31 août au 22 septembre 2021, la responsable des projets internationaux du CEAD, **Sara Fauteux**, s'est rendue en France afin d'effectuer une résidence de conseil dramaturgique à La Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon. Profitant de son passage en France, Sara s'est rendue à La Rochelle pour y rencontrer Edouard Mornaud, directeur du Centre Intermondes – Maison des écritures, et visiter les installations où seront accueilli-e-s les auteur-ric-e-s du CEAD lors de leur séjour. Ce séjour à La Rochelle a aussi été une occasion pour Sara d'amorcer le travail dramaturgique avec l'autrice **Françoise Dô**, alors en résidence à la Maison des écritures, et invitée à *la Salle des machines* à Montréal en décembre 2021. Dans le cadre de ce déplacement, elle a aussi fait un arrêt à Paris pour y rencontrer différent-e-s intervenant-e-s du milieu théâtral et artistique, dont **Mireille Lacroix**, attachée culturelle à la Délégation du Québec à Paris.



### 3 — LA CIRCULATION DES TEXTES

À l'international, la circulation des textes auprès des professionnel-le-s est une préoccupation importante qui offre une visibilité accrue aux membres du CEAD, en plus d'activer toutes sortes de liens et de collaborations. Ainsi, les comités de lecture de nombreux théâtres, des jurys de prix d'écriture dramatique, des centres d'art et des festivals sont constamment nourris par le CEAD, au gré des demandes, des projets et des échanges. Depuis l'automne 2021, le centre de documentation a aussi mis sur pied un programme d'envoi systématique de nouveaux textes, sur une base bi-annuelle, à une liste toujours grandissante de contacts à travers le monde. Cette année, les organismes suivants ont pu compter sur nous pour découvrir les nouvelles écritures québécoises et franco-canadiennes : **ARTCENA** (France), **la Bellone** (Belgique), **Bouche Theatre Collective** (Canada), le **Centre des écritures dramatiques Wallonie-Bruxelles** (Belgique), le **Centre Intermonde** (France), **la Chartreuse – Centre national des écritures du spectacle** (France), le **Cherry Arts** (États-Unis), le **COLP – Comité de Lectures Publiques** (France), la **Comédie de Béthune** (France), le **Comité Collisions – Comité de lecture dramatique** (France), **Convergence Plateau** (France), le **Des Autoren Verlag** (Allemagne), **ETC\_Caraïbes** (Martinique), le **Felix Bloch Erben Verlag** (Allemagne), le **Festival Intercity** (Italie), le **Festival Quatre Chemins** (Haïti), le **Festival Primeurs** (Allemagne), le **Festival Univers des Mots** (Guinée), **Les Francophonies – Des écritures à la scène** (France), le **Henschel Schauspiel Theaterverlag Berlin** (Allemagne), **Jeunes textes en liberté** (France), le **KVS – Théâtre royal flamand** (Belgique), **New Dramatists** (États-Unis), le **New Theatre** (Irlande), la **Mousson d'hiver – la Mousson d'été** (France), la **Play Company** (États-Unis), le **POCHE /GVE** (Suisse), le **Prix Sony Labou Tansi** (France), la **Sala Beckett** (Espagne), **Scène** (Allemagne), la **Schaubühne** (Allemagne), la **Schauspielhaus Frankfurt** (Allemagne), le **Spooky Action Theater** (États-Unis), le **Studio Theater** (États-Unis), le **Tampereen Tyivaen Teatteri** (Finlande), le **Teatro della Lìamonaia** (Italie), le **Teatro La Capilla** (Mexique), le **Theater an der Parkaue** (Allemagne) le **Theaterstückverlag Munich** (Allemagne), le **Théâtre des Ilets** (France), le **Théâtre du Hublot** (France), le **Théâtre National de Finlande** (Finlande), le **Traverse Theater** (Écosse), **Tropiques Atrium** (Martinique) et l'**Upstream Theater** (États-Unis).

### 4 — LE DÉVELOPPEMENT, LA DIFFUSION ET LES RETOMBÉES

#### FESTIVAL PRIMEURS

Primeurs est un festival d'écriture dramatique contemporaine francophone en Allemagne coorganisé par Le Carreau Forbach, l'Institut français de Sarrebruck, la chaîne de radio SR2 et le Saarländisches Staatstheater. Année après année, le Festival Primeurs s'intéresse à la dramaturgie québécoise et, par le biais du CEAD, découvre les nouvelles écritures québécoises et franco-canadiennes. En 2021, la traduction allemande faite par **Frank Weigand** du texte de **Caroline Bélisle**, *Les Remugles ou La danse nuptiale est une langue morte*, a été en mise en lecture et produite en lecture radiophonique en direct sur les ondes de la SR 2 KulturRadio.

#### ARTISTS IN CONVERSATION: CONTEMPORARY WRITING IN CANADA AND THE US



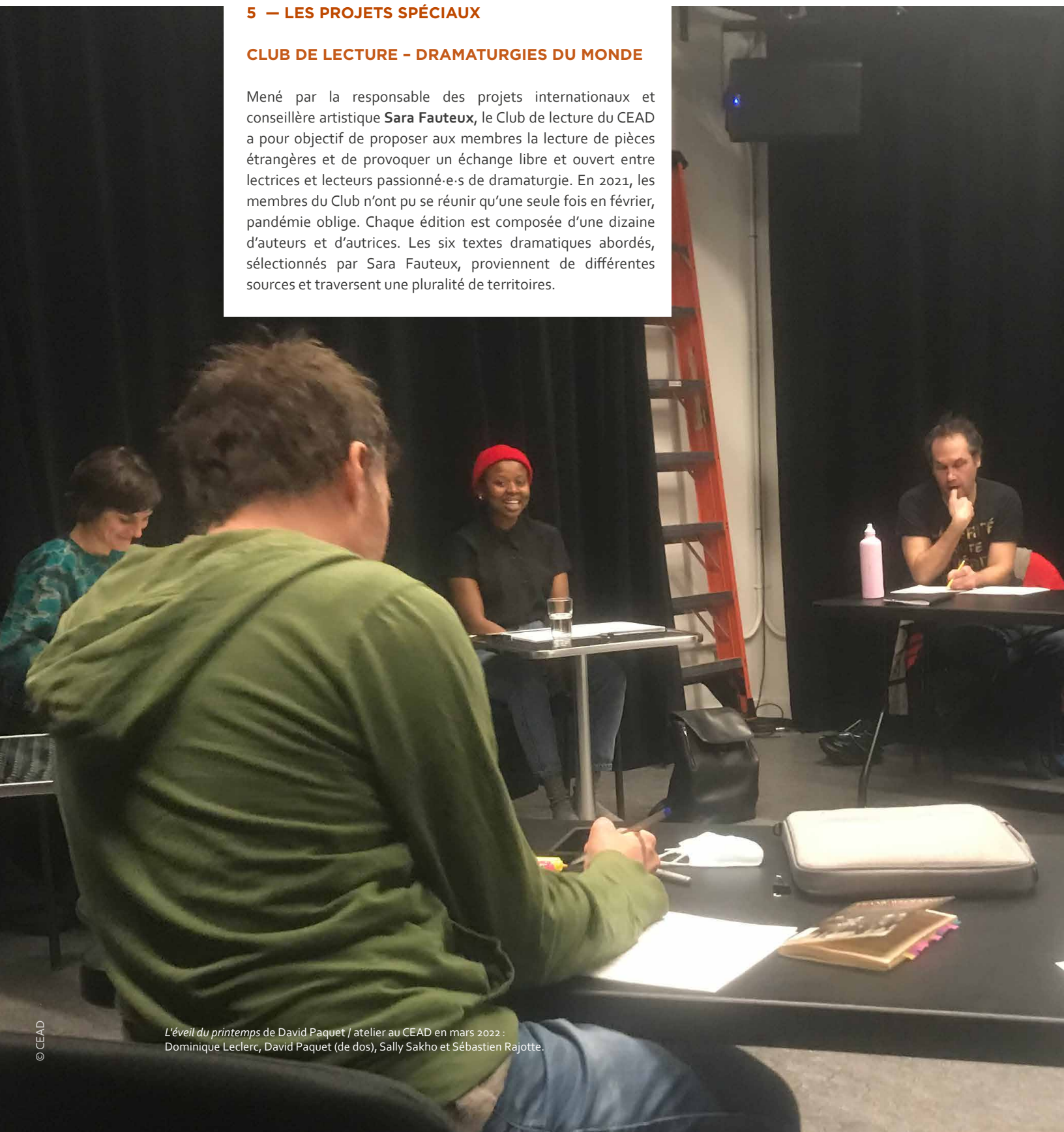
À la suite d'un déplacement de la responsable des projets internationaux du CEAD aux États-Unis à l'automne 2020, le CEAD a amorcé une conversation avec le Studio Theatre (Washington, D.C.). Grâce au soutien et à l'implication de l'Ambassade du Canada aux États-Unis, le Studio Theatre, Playwrights Guild of Canada (PGC) et le CEAD ont mis sur pied un projet d'échanges et de découvertes de textes entre auteurs et autrices dramatiques canadien-e-s et américain-e-s. Lors d'un événement virtuel qui s'est tenu le mardi 23 février, l'autrice-membre **Marie-Claude St-Laurent**, en compagnie de **Brittany K. Allen** et **Keith Barker**, ont discuté en anglais de leurs œuvres et lu des extraits de leurs textes. *Still life*, la version anglaise de *Chienne(s)* de Milot et Saint-Laurent, est signée par **Rhiannon Collett**, qui a également participé à la rencontre.

Il s'agit d'un premier contact pour le CEAD avec le Studio Theater. Implanté à Washington depuis plus de 40 ans, le Studio Theatre est un lieu privilégié de théâtre contemporain américain, mais aussi étranger, dont le travail est reconnu à travers le pays et couronné de plusieurs prix d'excellence.

## 5 — LES PROJETS SPÉCIAUX

### CLUB DE LECTURE - DRAMATURGIES DU MONDE

Mené par la responsable des projets internationaux et conseillère artistique **Sara Fauteux**, le Club de lecture du CEAD a pour objectif de proposer aux membres la lecture de pièces étrangères et de provoquer un échange libre et ouvert entre lectrices et lecteurs passionné-e-s de dramaturgie. En 2021, les membres du Club n'ont pu se réunir qu'une seule fois en février, pandémie oblige. Chaque édition est composée d'une dizaine d'auteurs et d'autrices. Les six textes dramatiques abordés, sélectionnés par Sara Fauteux, proviennent de différentes sources et traversent une pluralité de territoires.



*L'éveil du printemps* de David Paquet / atelier au CEAD en mars 2022 :  
Dominique Leclerc, David Paquet (de dos), Sally Sakho et Sébastien Rajotte.

## 7- LE CENTRE DE DOCUMENTATION

Le centre de documentation du CEAD met à la disposition des professionnel-le-s et du grand public plus de 5 000 textes dramatiques des auteurs et des autrices membres, qu'ils soient publiés ou non, inédits ou créés à la scène. S'y trouvent également plusieurs centaines d'ouvrages de référence sur le théâtre ainsi que des pièces de théâtre en provenance de partenaires étrangers. Le centre de documentation constitue l'accès le plus rapide et le plus complet aux œuvres originales, aux traductions et aux adaptations de nos auteurs et de nos autrices. En 2021, les auteurs et les autrices membres ont déposé officiellement 41 textes originaux et 7 traductions et adaptations. Le centre a également reçu 55 traductions en 9 langues des textes de nos membres. Les langues les plus représentées en 2021 sont l'anglais (25), l'allemand (13) et l'espagnol (8). Ceci porte à 774 le nombre de traductions en 33 langues de textes de théâtre inédits ou publiés disponibles au centre de documentation. L'ensemble de ces œuvres est répertorié sur le site internet du CEAD dans une base interrogeable de données descriptives comprenant de nombreux index de recherche (titre, auteur-trice, nombre de personnages, types de public).

Les utilisateurs et utilisatrices du centre de documentation sont des professionnel-le-s du théâtre et du cinéma (auteur-trice-s, metteur-e-s en scène, interprètes, etc.), des enseignant-e-s, des étudiant-e-s, des chercheur-e-s, des journalistes, des représentant-e-s de compagnies de théâtre amateur du Québec, du Canada et de différents pays à l'international. La Bibliothèque Famille Bleiviss de l'École nationale de théâtre du Canada, la Bibliothèque du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, la Bibliothèque du Conservatoire d'art dramatique de Québec, la Fédération québécoise du théâtre amateur (FQTA), l'Association Théâtre Éducation du Québec (ATEQ) et le Théâtrophone (Arrière-Scène – Maison Théâtre – Gros Becs) sont notamment des organismes avec lesquels le responsable du centre de documentation travaille régulièrement. Le grand public a également accès à ses services.

La circulation des textes se décline de diverses manières auprès de ces différents types de publics. En plus des auteurs et des autrices membres qui ont accès gratuitement aux documents du centre de documentation, en 2021, 20 abonné-e-s ont payé une redevance pour avoir accès au prêt et 75 textes ont été empruntés. Ces chiffres, relativement bas et comparables à ceux de 2020, s'expliquent par la pandémie, qui a réduit le nombre de productions théâtrales, ainsi que par l'importante diminution des heures d'ouverture du centre de documentation. Par ailleurs, lorsque le public est simplement usager, il a accès aux textes en consultation sur place. Enfin, les

conseiller-ère-s dramaturgiques et la responsable des projets internationaux contribuent également à la circulation des textes par des dons en version papier ou numérique à des professionnel-le-s de théâtre.

Le centre de documentation est aussi composé d'un fonds des textes publiés par diverses maisons d'édition. Ce fonds prend la forme d'une librairie, dont la composition – 911 publications d'auteurs et d'autrices membres (incluant recueils et collectifs) et 93 publications traduites en anglais – est sans doute la plus complète au Canada. Les publications sont disponibles à l'achat pour tout usager ou usagère (commande par courriel, par téléphone ou en personne).

**Alexandre Cadieux**, nouveau responsable du centre de documentation, est officiellement entré en poste en janvier 2021. Après quatre mois de formation auprès de sa prédécesseure **Carole Lavoie**, Alexandre occupe pleinement ses fonctions depuis la fin du mois d'avril, date de la prise de possession des nouveaux locaux du CEAD. Il s'est attelé à l'organisation physique de ce nouvel espace de consultation et de mise en valeur de l'important répertoire dramatique du Centre. De plus, il a œuvré à l'activation ou à la réactivation de liens avec des partenaires importants du centre de documentation. Ainsi, il travaille désormais en collaboration avec l'Association Théâtre-Éducation du Québec (ATEQ), laquelle regroupe les enseignant-e-s d'art dramatique des niveaux primaire et secondaire, afin de réfléchir à des initiatives conjointes pour favoriser l'accès de leurs membres – et des élèves de ceux-ci – aux textes des autrices et auteurs du CEAD. Des liens se (re)novent également avec le milieu de la recherche en théâtre, notamment par une présence attentive aux activités de la Société d'études théâtrales du Québec et par un soutien à diverses équipes de recherche intéressées par la dramaturgie et ses différentes formes de médiation, comme par exemple l'enseignement de la littérature au collégial. Alexandre soutient également **Sara Fauteux** dans l'élargissement de la diffusion des textes à l'international, notamment par le biais d'une sélection ponctuelle transmise à nos partenaires dans une dizaine de pays.

Vous trouverez en page 34 un portrait chiffré de la circulation des textes en 2021, avec 911 activités de diffusion via le centre de documentation du CEAD. Ce nombre représente une augmentation de 24,0 % par rapport à 2020, une hausse qui s'explique principalement par la reprise partielle mais significative des activités théâtrales professionnelles, amateurs et scolaires ainsi que par la nouvelle stratégie d'envois ciblés à nos partenaires internationaux.

## 7- LES ARCHIVES

Depuis sa fondation, le CEAD a produit et accumulé des milliers de pièces d'archives liées à ses activités, à son fonctionnement et aux parcours de ses membres. Grâce au patient travail de **Carole Lavoie**, commis au centre de documentation, un grand ménage de cette masse documentaire a été entrepris il y a plusieurs années afin de classer, numériser et élaguer nos archives avant d'en déposer les éléments les plus importants dans notre fonds dédié conservé chez Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ).

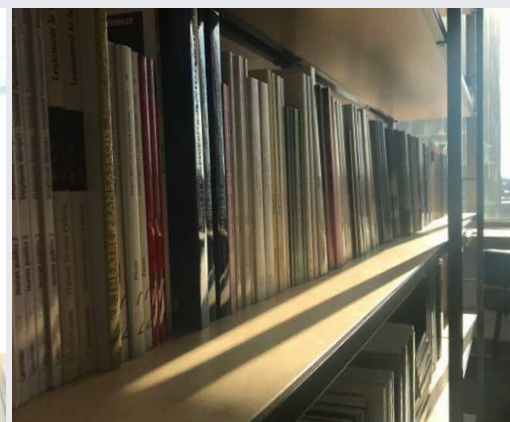
Suite au départ de Carole au printemps 2021, le CEAD a pu compter sur la présence de **Maude Benjamin**, bachelière en études théâtrales à l'UQAM, qui s'est attelée à la tâche de poursuivre cet important inventaire. Elle a d'abord compulsé les volumineux dossiers de presse des membres constitués entre 1980 et 2010, désormais entièrement numérisés et disponibles à la consultation. Elle travaille actuellement sur les archives audiovisuelles, parmi lesquelles on compte les captations de plus d'une centaine de lectures publiques ainsi que de nombreux enregistrements de rencontres, tables rondes, séminaires et présences médiatiques. Il s'agit là d'une mémoire matérielle importante, non seulement pour le CEAD mais plus largement pour l'histoire des arts vivants au Québec et au Canada francophone. Des initiatives de mise en valeur des plus intéressants trésors mis au jour par ce grand ménage sont envisagées pour un proche avenir.

Le séjour de Maude au CEAD à titre de stagiaire en traitement des archives est rendu possible grâce à Jeunesse Canada au travail et au Conseil des ressources humaines du secteur culturel (CRHSC), que nous remercions.



2021

ACTIVITÉS DE DIFFUSION DES TEXTES DU CENTRE DE DOCUMENTATION DU CEAD EN 2021									
					Dons / version numérique		Dons / version papier		TOTAL
		Ventes	Prêts (en majorité d'inédits)	Consultations sur place	Inédits	Publications	Inédits	Publications	
Professionnel-le-s de théâtre, partenaires culturels	Québec	33	10	10	62	150		3	268
	Canada francophone	2			7	25			34
	Canada anglophone								
	Étranger francophone	5	1		37	69		25	137
	Étranger (hors francophonie)				56	83		4	143
	<b>Sous-total</b>	<b>40</b>	<b>11</b>	<b>10</b>	<b>162</b>	<b>327</b>		<b>32</b>	<b>582</b>
Bibliothèques, écoles, étudiant-e-s, troupes ou amateurs et amatrices de théâtre	Québec	82	54	25	158				319
	Canada francophone		10						10
	Canada anglophone								
	Étranger francophone								
	Étranger (hors francophonie)								
	<b>Sous-total</b>	<b>82</b>	<b>64</b>	<b>25</b>	<b>158</b>				<b>329</b>
<b>TOTAL</b>	<b>122</b>	<b>75</b>	<b>35</b>	<b>320</b>	<b>327</b>		<b>32</b>	<b>911</b>	



## NOUVEAUX TEXTES

Chaque mois les nouveaux textes et les nouvelles traductions envoyés par les membres au centre de documentation sont mentionnés dans l'infolettre du CEAD à destination de plus de 1500 contacts, en plus d'être répertoriés sur le site du Centre. Voici la liste des textes déposés en 2021 :

### PUBLICATIONS REÇUES 2021

**BEAUREGARD-MARTIN, Maxime** | *Singulières*, L'Instant même

**BELLEMARE, Martin** | *Extraordinaire et mystérieux*, Lansman

**BOUCHARD, Michel Marc** | *Embrasse*, Leméac

**BOUDREAULT, Simon** | *Je suis un produit*, Dramaturges Éditeurs

**BOULERICE, Simon** | *Nous nous sommes tant aimés*, Ta Mère

**CHIASSEON, Herménégilde** | *Aliénor*, Éditions d'Acadie

**CHIASSEON, Herménégilde** | *Laurie ou la vie de galerie*, Prise de parole

**CHIASSEON, Herménégilde** | *Le Christ est apparu au Gun Club*, Prise de parole

**COLLECTIF** | *Le besoin fou de l'autre – Petite anthologie du théâtre québécois durant la pandémie de Covid-19*, réunissant notamment des œuvres ou extraits d'œuvres écrites ou co-écrites par **Maxime BEAUREGARD-MARTIN**, **Simon BOULERICE**, **Evelyne DE LA CHENELIÈRE**, **Olivier CHOINIÈRE**, **Véronique CÔTÉ**, **Isabelle HUBERT** et **Suzanne LEBEAU**, Atelier 10

**CÔTÉ, Véronique** | *La paix des femmes*, Atelier 10

**DALPÉ, Jean-Marc**, **Alexis MARTIN** et **Gilles POULIN-DENIS** ainsi que David Granger, Laura Lussier, Andrea Menard, Yvette Nolan, Paula-Jean Prudat, Mansel Robinson et Kenneth T. | *Le Wild West Show de Gabriel Dumont – Gabriel*

*Dumont's Wild West Show*, Prise de parole - Talonbooks

**DE LA CHENELIÈRE, Evelyne** | *À cause du soleil – Le traitement de la nuit*, Les Herbes Rouges

**DÉRASPE, Rébecca** | *Combattre le why-why*, Ta Mère

**DÉRASPE, Rébecca** avec la collaboration d'**Annick LEFEBVRE** | *Les filles du Saint-Laurent*, Dramaturges Éditeurs

**DUCROS, Philippe**, avec Davey Anderson et Linda McLean | *Première neige / First Snow*, Dramaturges Éditeurs

**FRÉCHETTE, Carole** | *Nassara*, Leméac

**FRÉJABISE, Hugo** | *Le théorème d'Euclide (une polémique)*, Dramaturges Éditeurs

**FRÉJABISE, Hugo** | *Se dire que nous n'avons pas besoin d'un présentateur météo pour savoir de quel côté souffle le vent*, L'Harmattan

**FRÉJABISE, Hugo** | *Toujours celui qui vient de loin*, Lansman

**GAGNON, Steve** | *Les étés souterrains*, L'Instant même

**GARNEAU, Michel** | *Le banquet des petites personnes ou La politesse du désespoir*, Somme Toute

**GIONET-LAVIGNE, Thomas** | *S'aimer*, Dramaturges Éditeurs

**HACHÉ, Emma** | *Johnny*, Lansman

**JENNISS, Dave** | *Nmihtaqs Sqotewamqol – La cendre de ses os*, suivi de *Pokuhule – Le tambour du temps*, Dramaturges Éditeurs

**JOUBERT, Andréanne** | *La forêt des possibles*, Lansman

**LAPINTE, Christian** | *Les jours gris*, Les Herbes Rouges

**LÉGER, Catherine** | *Cruciverbistes à Travlarlar*, Mots en Toile

**LÉGER, Mélanie** | *Tsunami*, Prise de parole

**LEHOUX, Jean-Philippe** | *Bande de bouffons*, Éditions du Quartz

**MARCHAND, Élie** | *Sœurs sirènes*, Éditions du Remue-Ménage

**MARCOTTE, Marie-Claire** | *Peau*, L'Interligne

**MARINIER, Robert** | *Un conte de l'apocalypse*, Prise de parole

**ROBICHAUD, Gabriel** | *Crow Bar*, Perce-Neige

**SOUICY, Érika** | *Les murailles*, vlb

**THIBAUT, Phara** | *Chokola*, Fides

**TREMBLAY, Michel** | *Coronavarius*, Leméac

**VERDIER, Marie-Claude** | *Seeker*, Dramaturges Éditeurs

### RÉÉDITIONS

**FRÉCHETTE, Carole** et le Théâtre des Cuisines | *Môman travaille pas, a trop d'ouvrage !*, Éditions du Remue-Ménage

**GÉLINAS, Gratien** | *Les Fridolinades – Anthologie*, Fides

**GÉLINAS, Gratien** | *Pièces de théâtre – L'intégrale illustrée*, Fides

### TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS PAR AUTEURS ET AUTRICES MEMBRES

**CORBEIL, Guillaume** | *L'avare*, d'après l'œuvre éponyme de Molière (éditée : dans le recueil *10 sur 10 pièces francophones à lire et à jouer, tome 6 : Molière*, Dramedition, Pologne)

**HUBERT, Isabelle** | *Les fourberies de Scapin – le procès*, d'après l'œuvre éponyme de Molière (éditée : dans le recueil *10 sur 10 pièces francophones à lire et à jouer, tome 6 : Molière*, Dramedition, Pologne)

**NOËL, Éric** | *Astéroïde B 612*, d'après *Le petit prince* d'Antoine de Saint-Exupéry, Leméac

**POISSANT, Claude** | *La métamorphose*, d'après l'œuvre éponyme de Franz Kafka, Dramaturges Éditeurs

**SYLVESTRE, Olivier** | *La serre Concorde* (Concord Floral) de Jordan Tannahill, traduction de l'anglais et adaptation, Dramaturges Éditeurs

### TEXTES INÉDITS REÇUS 2021

**AUBRY, Suzanne** | *Recyclage*

**BEAUDOIN, Jean-Denis** | *Toi partout*

**BÉLISLE, Caroline** | *Les ensevelies*

**BÉLISLE, Caroline** | *Pépins*

**BÉLISLE, Caroline et Mathieu  
RENAUD** | *Oiseaux de passage*

**BERNIER, François Édouard** | *Le judas*

**BERNIER, François Édouard** | *Les étrangers*

**BERTHIAUME, Sara, André GÉLINEAU  
et Catherine LÉGER** | *Ce qu'on enterre*

**BOISVERT, Nathalie** | *Facelift*

**CHAMPAGNE, Maxime** | *La compagnie des miens*

**CHAMPAGNE, Maxime** | *Lieutenant Colombo*

**CORBEIL, Guillaume** | *Pacific Palisades*

**ENGLISH, Jason** | *Ciel, mon trésor!*

**ENGLISH, Jason** | *Plume et épée*

**FUENTES-IMBERT, Royds** | *Donatella Versace – Une prière inachevée*

**FUENTES-IMBERT, Royds** | *Sprinteuse Eurydice*

**GAUDETTE, Bruno** | *Les rouges-gorges*

**GÉLINEAU, André** | *Manuel d'instructions pour cesser de grandir*

**GÉLINEAU, André** | *Mustang*

**GÉLINEAU, André** | *Nos cœurs remplis d'uréthane*

**GÉLINEAU, André** | *Raconter le feu aux forêts*

**GOSELIN, Mathieu** | *Province*

**GUILMAIN, Claude** | *La courte vie d'Amine Amar*

**IMAM, Khaldoun** | *Et moi, j'étais*

*martyrisée dans l'oubli*

**IMAM, Khaldoun** | *Miroirs superposés*

**LABBÉ, Stéphanie** | *Et puis par la fenêtre, nous pourrions voir les champs*

**LAROSE-TRUCHON, Marie-Hélène** | *Le jardin d'Éden*

**MARCHAND, Élie** | *Je suis perdue, toi aussi*

**MARQUIS, François** | *Les sentiers battus*

**NOËL, Éric** | *La mère, le père, le petit et le grand*

**NOËL, Éric** | *L'Amore Looks Like Something Like You*

**OUELLETTE, Michel** | *Ardentes silhouettes*

**PELLETIER, Maryse** | *Le serpent de pierre*

**PELLETIER, Maryse** avec Mélodie Bérubé | *Vingt kilomètres à pied*

**RENAUD, Mathieu** | *Avant que les bêtes nous dévorent*

**SAUCIER, Patric** | *Les yeux dans le dos*

**SYLVESTRE, Olivier** | *Je voudrais te dire que*

**TAWFIK, Mireille** | *Chose certaine #1 : je ne peux y arriver seule*

**TIXIDRE, Alice** | *Tout ce que je te dirais (preuve de vie)*

**TREMBLAY, Larry** | *Textos*

**VERDIER, Marie-Claude** | *Nous autres antipodes*

### TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS PAR AUTEURS ET AUTRICES MEMBRES

**CHOINIÈRE, Olivier** | *L'EcoleDesFemmes*, d'après Molière

**DÉRASPE, Rébecca** | *Maison de poupée (Et Dukkehjem)* de Henrik Ibsen, adaptation québécoise d'après une traduction du norvégien

**HUBERT, Isabelle** | *La bête à sa mère*, d'après l'œuvre éponyme de David Goudreau

**HUBERT, Isabelle** | *Les Plouffe*, d'après

*La famille Plouffe* de Roger Lemelin

**LEPAGE, Étienne** | *L'Inframonde (The Nether)* de Jennifer Haley

**NOËL, Éric** | *Hamlet est mort – gravité zéro (Hamlet ist tot. keine schwerkraft)* d'Ewald Palmeshofer, adaptation québécoise d'après une traduction de l'allemand par Laurent Muhleisen

**VERDIER, Marie-Claude** | *L'expérience de Menlo Park*, d'après *L'Ève future* de Villiers de L'Isle-Adam

### TRADUCTIONS REÇUES 2021

#### ALLEMAND

**BERTHIAUME, Sarah** | *Die Sintflut Danach (Le déluge après)*, traduction de Frank Weigand

**BERTHIAUME, Sarah** | *Nyotaimori (Nyotaimori)*, traduction de Frank Weigand

**BRITT, Fanny** | *Der Tag, an dem ich ein guter Mensch sein wollte (Bienveillance)*, traduction de Frank Weigand

**BRULLEMANS, Pascal** | *Hexenmädchen (Petite sorcière)*, traduction d'Andrea Jandl

**LAPIERRE-DESNOYERS, Guillaume** | *Sie Sind Unsichtbar (Invisibles)*, traduction de Sonja Finck

**LEPAGE, Étienne** | *Die Logik des Schlimmsten (Logique du pire)*, traduction de Frank Weigand

**PAQUET, David** | *Das Gewicht der Ameisen (Le poids des fourmis)*, traduction de Frank Weigand

**PAQUET, David** | *Open House (Appels entrants illimités)*, traduction de Frank Weigand

**SYLVESTRE, Olivier** | *Im Verschwundenen Wald (Dans la forêt disparue)*, traduction de Wolfgang Barth

**TREMBLAY, Larry** | *Der Joker (Le Joker)*, traduction de Sabine Heymann

**TREMBLAY, Larry** | *Der Junge mit dem Verlorenen Gesicht (Le garçon au visage disparu)*, traduction de Sabine Heymann

**TREMBLAY, Larry** | *Die Geschichte eines Herzens (L'histoire d'un coeur)*, traduction de Heinz Schwarzingger

**TREMBLAY, Larry** | *Zur Besten Sendezeit (Grande écoute)*, traduction de Sabine Heymann

## ANGLAIS

**BEAUDOIN, Jean-Denis** | *Blinding Light (Toi partout)*, traduction de Melissa Bull

**BEAUDOIN, Jean-Denis** | *My Children Aren't Afraid of the Dark (Mes enfants n'ont pas peur du noir)*, traduction de Lauren Hartley

**BELLEMARE, Martin** | *On Hand and Foot (Des pieds et des mains)*, traduction de John Van Burek

**BOISVERT, Nathalie** | *Facelift (Facelift)*, traduction de Johanna Nutter

**BRITT, Fanny** | *Benevolence (Bienveillance)*, traduction de Leanna Brodie

**CHOINIÈRE, Olivier** | *Zoe (Zoé)*, traduction de Bobby Theodore

**CYR, Marc-Antoine** | *Where I Call Home (Gens du pays)*, traduction de Charis Ainslie

**DÉRASPE, Rébecca** | *Gametes (Gamètes)*, traduction de Leanna Brodie

**GUILMAIN, Claude** | *AmericanDream.ca (AmericanDream.ca)*, traduction de Claude Guilmain

**GURIK, Robert** | *Hamlet, Prince of Quebec (Hamlet, prince du Québec)*, traduction de Leanne Lieblein, (éditée, dans le recueil *A Certain William – Adapting Shakespeare in Francophone Canada*, Playwrights Canada Press)

**JENNIS, Dave** | *Mokatek and the Missing Star (Mokatek et l'étoile disparue)*, traduction de Mishka Lavigne

**JIMENEZ, Emmanuelle** | *Mall (Centre d'achats)*, traduction de Johanna Nutter

**LAVIGNE, Mishka** | *Splinters (Copeaux)*, traduction de David Gagnon Walker

**MESSIER, Jean-Frédéric** et Yves Sioui Durand | *The Maleceet Hamlet (Hamlet le Malécite)*, traduction de **Henry Gauthier** (éditée, dans le recueil *A Certain William – Adapting Shakespeare in Francophone Canada*, Playwrights Canada Press)

**MILOT, Marie-Ève** et **Marie-Claude ST-LAURENT** | *Still Life (Chienne(s))*, traduction de Rhiannon Collett

**NOËL, Éric** | *Riverbed (Faire des enfants)*, traduction de Jordan Arseneault

**PAQUET, David** | *The Weight of Ants (Le poids des fourmis)*, traduction de Leanna Brodie

**POULIN-DENIS, Gilles** | *Outside (Dehors)*, traduction de Leanna Brodie

**RONFARD, Jean-Pierre** | *Lear (Lear)*, traduction de Linda Gaboriau (éditée, dans le recueil *A Certain William – Adapting Shakespeare in Francophone Canada*, Playwrights Canada Press)

**SYLVESTRE, Olivier** | *A Sex Ed Guide for the New Millenium (Guide d'éducation sexuelle pour le nouveau millénaire)*, traduction de Bobby Theodore

**SYLVESTRE, Olivier** | *The Law of Gravity (La loi de la gravité)*, traduction de Bobby Theodore (éditée, Talonbooks)

**TREMBLAY, Larry** | *Tale from the Heart (L'histoire d'un coeur)*, traduction de Keith Turnbull

**TREMBLAY, Larry** | *The Joker (Le Joker)*, traduction de Keith Turnbull

**TREMBLAY, Larry** | *Three Erotic Short Plays : Tibullus – The Lady of the Poplars - Bagpipes (L'amour à trois : Tibullus – La femme aux peupliers - Cornemuse)*, traduction de Keith Turnbull

**VERDIER, Marie-Claude** | *Seeker (Seeker)*, traduction d'Alexis Diamond

## ARMÉNIEN

**BELLEMARE, Martin** | *Մոսկիտոյի մահը (Tuer le moustique)*, traduction de Lusine Musakhanyan

## CATALAN

**BEAUDOIN, Jean-Denis** | *El que és invisible (Toi partout)*, traduction d'Albert Arribas

## ESPAGNOL

**BELLEMARE, Martin** | *Con las manos y los pies (Des pieds des mains)*, traduction de Cecilia Fasola

**BOUCHARD, Michel Marc** | *La noche en que Logan despertó (La nuit où Laurier Gaudreault s'est réveillé)*, traduction de Boris Schoemann

**DANIS, Daniel** | *Tierra Oceana (Terre océane)*, traduction de Boris Schoemann

**DANIS, Daniel** | *Un niño en el jardín (Un enfant dans le jardin)*, traduction de Boris Schoemann

**DUBÉ, Jasmine** | *Gingko y la Jardinera (Gingko et la jardinière)*, traduction de Humberto Pérez Mortera et Violeta Sarmiento

**PAQUET, David** | *2 h 14 (2 h 14)*, traduction de Boris Schoemann

**TREMBLAY, Larry** | *Mensajes (Textos)*, traduction de Boris Schoemann

**TREMBLAY, Larry** | *Ogro (Ogre)*, traduction de Bryceidee Garcia

## ITALIEN

**BELLEMARE, Martin** | *Il canto du Georges Boivin (Le chant de Georges Boivin)*, traduction de Pino Tierno

**BELLEMARE, Martin** | *La libertà (La liberté)*, traduction de Fabio Regattin

## JAPONAIS

**TREMBLAY, Larry** | *顔のない少年探出 (Le garçon au visage disparu)*, traduction de You Yamagami

## POLONAIS

**BELLEMARE, Martin** | *Na dziwny dzien dziwny w ktorym (Le bizarre jour bizarre où)*, traduction de Jan Nowak

## UKRAINIEN

**BOUCHARD, Michel Marc** | *ХРИСТИНА, дівчина-король (Christine la reine-garçon)*, traduction de Rostyslav Nyemtsev (éditée : éditions Anetta Antonenko, Kyiv)

**BOUCHARD, Michel Marc** | *Том на фермі (Tom à la ferme)*, traduction de Rostyslav Nyemtsev (éditée : éditions Anetta Antonenko, Kyiv)

**PAQUET, DAVID** | *Огніще. 2 год. 14 (Le brasier - 2 h 14)*, traductions de Rostyslav Nyemtsev (éditée : éditions Anetta Antonenko, Kyiv)

2021



**5445, av. de Gaspé, bureau 406**  
**Montréal QC H2T 3B2**  
**cead.qc.ca**